ნინო მირზიაშვილი

(კენ კიზის რომანის „ვიღაცამ გუგულის ბუდეს გადაუფრინა“ მიხედვით)

ვიღაც გადამფრენი

პიესა

მაკმერფი რენდლ პარტიკი

მთავარი ექთანი რეთჩედი

ბრომდენი

დეილ ჰარდინგი

ჩარლი ჩესვიკი

მარტინი

ბილი ბიბითი

სეფელთი

ფრედრიქსონი

ჯორჯ სორენსენი

პიტ ბანჩინი

ელისი

ექიმი სპივი

სანიტარი უორენი

სანიტარი უოშინგტონი

ღამის დარაჯი თარქლი

ქენდი

სანდრა

ჩაბნელებულ სცენაზე უკანა ნაწილი განათდება, თეთრი ფარდის უკან ადამიანები მწკრივში დგანან და რობოტებივით მოძრაობენ - თითოეულ ფიგურას თავისი მოძრაობა აქვს, მაგრამ ერთიან, დალაგებულ სურათს ქმნიან. უცებ ერთი მოძრაობას აურევს და მაშინვე ვიღაცეები ეცემიან, თავზე მავთულებიან ხელსაწყოებს მიუერთებენ, რაღაც დაიტკაცუნებს - განმუხტვა - და ადამიანი ისევ ჩადგება მწყობრში, თუმცა დიდი ხნით არა... მალევე ისევ აერევა მოძრაობა, მაშინ მას გაათრევენ და ცოტა ხანში მომჩვარულ სხეულს ისევ მწკრივში აბრუნებენ. ისიც აგრძელებს ავტომატურად მოქმედებას.

კლინიკის საერთო დიდი ოთახი. შუაგულ ოთახში მაგიდაა სკამებით. ოთახის მარჯვნივ დიდი ფანჯარაა სქელი გისოსებით. პირდაპირ დაკეტილი კარია, რომლის უკან გაუქმებული საშხაპეა სამკურნალო შხაპის სამართავი ბეტონის სამაგრით , ოთახის კედლებზე დინამიკებია. წიგნებითა და სამაგიდო თამაშებით სავსე თაროების ქვეშ პატარა მაგიდა დგას ჩანაწერების ჟურნალით. მარცხენა მხარეს გასაწევფანჯრიანი ოთახია სამედიცინო პერსონალისთვის. ჩანს კარადები წამლის შუშებით, კედელი ღილაკებით და ამომრთველებით. გასაწევ ფანჯარასთან მაგიდას უფროსი მედდა რეთჩედი უზის. მაგიდაზე მიკროფონია. რეთჩედი რაღაც ქაღალდებს ათვალიერებს.

ოთახის კუთხეში მხრებში მოხრილი, მოკუნტული ბრომდენი იატაკს წმენდს გრძელი ჯოხით.

ბრომდენის ხმა: „ბარა-ბუდა-ბანს

ვერ გააღებ კარს,

ვერც ფანჯარას ჩაამტვრევ - ვერ უშველი თავს...

თეთრი ნისლი ჩამოწვა,

არაფერი ჩანს...

დედა, დედა, დედიკო!

წამიყვანე სახლში,

აღარ მინდა ნუგეში

გუგულების ბუდეში..“

მაკმერფი - (შემოდის მხიარული და გაღიმებული, წითური თმებით, თავზე ნაქსოვი ქუდით, დაკაწრულ-გადატყავებული ხელები აქვს და ცხვირზე ჯერ შეუხორცებელი იარა. შრომა-გასწორებითი კოლონიის ფორმა აცვია)

მაკმერფი - გამარჯობა ბიჭებო! მე მაკმერფი ვარ, რენდლ პატრიკ მაკმერფი! ყველას მოგესალმებით! ორ სიტყვას გეტყვით ჩემზე და მერე უფრო ახლოს გაგიცნობთ! რაც ფეხი ავიდგი, ვცხოვრობ ისე, როგორც გამისწორდება და რადგან გარშემო ბევრი შიგადაშიგ ამაში ხელს მიშლის, ხშირად ვეხვევი შარში! (მაკმერფის უახლოვდებიან ჯორჯი და ბანჩინი თავის უაზრო კანტურით. მაკმერფი ბანჩინის ხელს უწვდის და მხარზე ხელს ურტყამს)

მაკმერფი - გაუმარჯოს, ძმაკაც!

ბანჩინი - დავიღალე!

მაკმერფი - მერე? ჩამოჯექი, ჯიგარო, დაისვენე! (ხელს უწვდის ჯორჯს) შენა, შენც დაღლილი ხარ?

ჯორჯი - ხელი არ მომაკარო! არ მომეკარო!

მაკმერფი - ვახ, ჩემი! (ხელებზე დაიხედავს, გაეცინება) ეგრევე მიგვიხვდა, რა ცოდვებში ხართ გარეული! კარგი, ძმაო, კარგი! (მიდის მაგიდასთან, რომელსაც ჰარდინგი, ბილი, ჩესვიკი და მარტინი უსხედან).

მაკმერფი - აი, ეს მესმის! ძაან სწორ ადგილას მოვსულვარ! მაგრად მევასება თამაში! ჩემი ცხოვრების წესია თამაში! (ხელს ართმევს ყველას სათითაოდ და თან ენას არ აჩერებს. შეშფოთებული პაცენტები შიგადაშიგ თვალს რეთჩედისკენ აპარებენ) ამომივიდა ყელში მინდორში წახრილი მუშაობა კოლონიაში, პატარა ბათქი ავწიე და სასამართლომ, ესაო გიჟიაო! შიზოფრენიკიო! გამოკვლევაზე უნდა გავამწესოთ საგიჟეთშიო და მე რა ვქენი, თუ იცით? - ეგრევე გავიკითხ-გამოვიკითხე - მეთქი, აბა, რა პონტებია „გუგულებთან“, ანუ თქვენთან, რა!... რა ხდება, როგორ ხდება და... მეთქი, კი, როგორ შეგეწინააღმდეგებით, გიჟი ვარ, აბა, რა ვარ? პლანტაციაში ვირივით მუშაობას აქ არ მირჩევნია?! ჰოდა გაგამწესებთ ფსიქიატრიის ინსტიტუტშიო. აზრზე ხართ? კოლონიიდან - ინსტიტუტში! ამ თქვენს „გუგულების ბუდეს“ თურმე ი ნ ს ტ ი ტ უ ტ ი რქმევია! (იცინის) რა ენა ჩაგივარდათ, ხმა ამოიღეთ! ჰა, ბიჭებო! გული მიგრძნობს, მაგრად გავერთობით! აბა, რას თამაშობთ? ამას უყურე, რა! კარტი რანაირად გიჭირავს, ძმაო? ვისაც არ ეზარება, ყველას ცხვირი შიგ აქვს ჩაყოფილი! მოდი, მაგარი მაზიანი, აზრზე არ ხარ, რამდენქულიანი ხარ! ჰა, მოდი, გინდა? მოიცა, მოიცა, არ ჩაიხედო, ისე მითხარი!.. რა პირი დააღე? ხომ ვამბობ - აზრზე არ ხარ! (იცინის) თან ეგ რა კარტია? აბა, ამას შეხედეთ? რა ნაშები, რა პოზები... (მარტინის) ჰა, რა იყო, რა დორბლი წამოგივიდა! დაიჭი, გქონდეს! შენც, ჩემი არ იყოს ქალები გიყვარს, ეტყობა! ისე აქ მაგის შანსი არაა, ხო? მაგრა ტეხავს, მაგრამ რა ვუყოთ, გავუძლებ ცოტას!.. ეს ნახე, რა ტრაკი აქვს (ბილის აჩვენებს) მაგრად მევასება ჩემი კარტით თამაში - სანამ ტიპები აზრზე მოვლენ ხოლმე, რომელი ქალი, რომელი პოზა რა მასტია - მე ჩემი მიმაქვს საკაიფოდ! მოკლედ, მე აქ გარკვეული დროის გატარება მომიწევს და ვინა გყავთ აქ მთავარი გიჟი? ვის უჭირავს აქაურობა? ჰა, აბა? (დააჩერდება ბილის. ბილი აიწურება, თან რეთჩედისკენ იხედება)

ბილი - მ-მე ა-არა! (ჩუმად) მ-მე მოადგილე ვარ!

მაკმერფი - შენს საქმეში გაგიმარჯოს, ძმაო, მაგრამ მოადგილე არ მაწყობს, მთავარი მინდა! პირველი! იმას უნდა ვებაზრო და მერე გავერკვევით ვინ ვინაა, რადგან სადაც არ ვყოფილვარ - ციხეში, კოლონიაში, ჩხუბში თუ ნაშასთან ლოგინში - ყველგან მე ვარ პირველი და აქაც, თუ ვინმე უნდა იყოს მთავარი გიჟი - მე უნდა ვიყო!

ბილი - (მოულოდნელად, ჰარდინგზე) ე-ესაა! (ჰარდინგს) მ-მიდი ჰ-ჰარდინგ დ-დაელაპარაკე! პ-პაციენტთა ს-საბჭოს თ-თავმჯდომარე ხარ, ბ-ბოლო-ბოლო!

ყველა ერთად იწყებს ლაპარაკს, თუმცა ჩუმად და თვალს რეთჩედისკენ აპარებენ : „მიდი, ჰარდინგ! ტყუილად ხომ არ გაქვს ჩარჩოში გამოდებული კოლეჯის დიპლომი!“ „დიპლომი და ცოლის ფოტო“, „ შენ და შენი ლამაზი ცოლი დიდი ძუძუებით“ „ მიდი, ჰარდინგ, აჩვენე რა მაგარი გიჟი ხარ“!

ჰარდინგი - (ცოტა შეშფოთდება, მაგრამ მერე შეიფერებს და სკამზე გადაწვება) ბიბით! ჰკითხეთ მაგ ბატონს, ჩემთან სალაპარაკოდ რომ იქაჩება, მიღებაზე ჩაწერილია?

ბიბითი - (მაკმერფის) ჩ-ჩაწერილი თუაო, (ჩაიცინებს) ძ-ძალიან დაკავებულია.

მაკმერფი - ანუ... ესაა აქ მთვარი გიჟი? (ბილი თავს უქნევს) მაშინ, გადაეცი, ძალიან დაკავებულ მისტერ ჰარდინგს, რომ მე, რენდლ პატრიკ მაკმერფის მასთან დაბაზრება მსურს და ეგრევე მაგის ადგილიც! რადგან... მე ვარ ყველაზე გიჟი გიჟებს შორის!

ჰარდინგი - (კიდევ უფრო გადაწვება სკამზე) ბიბით! გადაეცი მაგ ბატონს, რომ დალაპარაკება შეიძლება, მაგრამ მანამდე, უთხარი, რომ ჩემზე არანორმალური ამ კლინიკაში არავინაა! იცოდეს, მაინც!

მაკმერფი - ბიბით! უთხარი, რომ მე იმდენად დარტყმული ვარ, არჩევნებზე ხმა ეიზენჰაუერს მივეცი!

ჰარდინგი - ეგ არაფერს ნიშნავს-თქო, ბიბით! ეიზენჰაუერს ხმა მე ორჯერ მივეცი!

მაკმერფი - შანსი არაა, ჩემზე შექანებული ვერ იქნება (სახე ახლოს მიაქვს ჰარდინგთან და მაგიდას ხელებით ეყრდნობა), რადგან მომავალ არჩევნებშიც ისევ ეიზენჰაუერისთვის ვაპირებ ხმის მიცემას!

ჰარდინგი - არა, ძმაო, ეგეთი გიჟიც არ ვარ, წავაგე ნაღდად! (ხელს გაუწვდის მაკმერფის, ისიც ხმამაღლა და გულიანად იცინის, ხელს ართმევს ჰარდინგს. დანარჩენები იღიმებიან, სიცილს ვერავინ ბედავს. შეფარვით ყველა კვლავ რეთჩედისკენ იხედება)

მაკმერფი - კარგი, ძმებო! რადგან აქ დავლაგდით, წავალ, იმათაც დავებაზრები! (აგრძელებს პაციენტების გაცნობას. ბილი ფეხდაფეხ დაყჰვება მაკმერფის, მიდიან კედელე აკრულ ელისთან, რომელიც თავჩაქინდრული და ხელებგაშლილი დგას ) აქ რას დამდგარხარ, ძმაკაც? წადი, ხალხში გაერიე!

ბილი - ა-ამას ჰ-ჰგონია, ჯ-ჯვარცმულია...

მაკმერფი -კარგი, ბიჭო, კარგი! რა ჯვარცმული... მოიცა, გიშველი ახლავე... (ვითომ ლურსმანს აძრობს, ძალით ართმევს ხელს. ელისი ისევ უბრუნდება ძველ პოზას) იქით ვინ არიან?

ბილი - ი-იქით ქ-ქრონიკულები. გ-განკურნების შ-შანსი თ-თითქმის არ აქვთ.

მაკმერფი - აბა, აქ რა უნდათ?

ჰარდინგი - აბა, სხვაგან სად უნდა იყვნენ? სადაა ეგეთების ადგილი?

მაკმერფი - რა ვიცი, სახლში, შინაურებთან...

ჰარდინგი - შინაურების მოყვანილია თითქმის ყველა!

მაკმერფი - კაი, რას ამბობ? (უცებ ბრომდენს დაინახავს)

მაკმერფი - ვახ, ჩემი! შენ რამხელა ხარ, ძმაო! მთასავით ხარ! შენხელა ინდიელი ცხოვრებაში არ შემხვედრია! ამხელა სად გაიზარდე? რა გქვია? დაარტყი შენი ტორი!

ბრომდენის ხმა - „ბარა ბუდა ბანს... გუგულების ბუდეში უცხო ჩიტი მოფირნდა... რა უნდოდა, რა უნდოდა... არ გვანებებს თავს...“

ბილი - ა-არ ესმის, შ-შეეშვი! ყ-ყრუ მ-მუნჯია... ი-ინდიელია, .ბ-ბრომდენია გ-გვარად. ჩ-ჩვენ ბ-ბელადს ვეძახით...

მაკმერფი - ბრომდენი რანაირი ინდიელია? ეგეთი გვარი ინდიელებს არ აქვთ! (აღტაცებული გარშემო უვლის ბრომდენს და ათვალიერებს ყველა მხრიდან)

ბრომდენის ხმა - მე ნახევრად ინდიელი ვარ. კოლუმბიელ ინდიელთა ტომის ბელადის და თეთრკანიანი ქალის შვილი. თი აჰ მელათუნ -„ყველაზე მაღალი ფიჭვი გორაზე“ - ასე ერქვა მამაჩემს. დედაჩემი გვარად ბრომდენი იყო. ერთმანეთს შეხვდნენ და მერე მე გავჩნდი. “რა სიგიჟეა“ - თქვა დედამ - „მე, მერი ლუიზა ბრომდენი, ქრისტიანი, არასდროს გავხდები გვარად „თი აჰ მელათუნ და არც ჩემი შვილი არ იქნება „თი აჰ მელათუნ“... როცა წამოვიზარდე, მამამ მითხრა: „გქონდეს გვარი ბრომდენი, იქ, ქალაქში ეგ გვარი უფრო გამოგადგება...“ რატომ მაგონებს ეს ცეცხლისფერთმიანი ხმაურიანი ტიპი, კუპრივით შავთმიან, წყნარ, მშვიდ მამაჩემს... არ ვიცი... ვერ ვხვდები...ჰო... მამაჩემიც ასეთი ხალისიანი იყო... ლაღი, თავისუფალი, მანამდე, სანამ...

ბილი - აი, ხ-ხო ამხელაა, არა? ისეთი მშიშარაა, გ-გაგიჟდები!

მაკმერფი - (იცინის) პატალაა ჯელ! გაიზრდება და გაუვლის, არა, ბელადო? ჰა, ხელი მოიტა! (იღებს ბრომდენის ხელს და ძალით ართმევს)

ბრომდენის ხმა - „ბარა ბუდა ბანს“... ვიგრძენი როგორ გადმოვიდა მისი ცხელი სისხლი ჩემს ხელში და ჩემი ხელი გაივსო და გაიბერა... და მეც გავთბი და გავივსე სისხლით... და თითქოს ის თეთრი, სქელი კვამლი, რომელიც ყველგან თან მდევს და რომელშიც ჩემთვის ვარ მიყუჟული, არავინ რომ დამინახოს, ოდნავ გაფერმკრთალდა..

რეთჩედი - (მიკროფონში) მისტერ მაკმორი! ვწუხვარ, რომ ხელს გიშლით პაციენტებთან კომუნიკაციაში, მაგრამ მინდა გითხრათ, რომ ამ დაწესებულებაში კვალიფიციური პერსონალის მიერ წლების განმავლობაში თავდაუზოგავი შრომის შედეგად შემუშავდა გარკვეული წესები, რომელსაც ყველა პაციენტი, გამონაკლისის გარეშე, უნდა დაემორჩილოს! თქვენთვის გასაგებია, მისტერ მაკმორი? პაციენტების გაცნობამდე, ჯერ ამ წესებს უნდა გაეცნოთ, რომელთა შესახებაც ჩვენი სანიტრები მოგაწვდიან ინფორმაციას.

მაკმერფი - (მთლიანად გადართულია ბრომდენის ხელის ჩამორთმევაზე. რეთჩედის სიტყვებზე სახე ეცვლება. ისე, რომ ბრომდენის ხელს ხელიდან არ უშვებს, ქვემოდან გახედავს რეთჩედს, ფართოდ, ყალბად გაიღიმებს)

მაკმერფი -მე მეუბნება? (ხმამაღლა) დიახ, აბა, რა, რა თქმა უნდა! (თავისთვის) კიდევ ერთი გაიჩითა, ვინც ჩემგან „წლობით შემუშავებული, დადგენილი წესების შესრულებას“ მოითხოვს, თან ზუსტად იცის, რომ აუცილებლად საწინააღმდეგოდ მოვიქცევი...

მაკმერფი სათამაშო მაგიდასთან ხმაურით მიიდგამს სკამს.

მაკმერფი - აბა, ჰა! გამარკვიეთ, რას ვთამაშობთ და დავიწყოთ! ჩიტმა ამბავი მომიტანა, თითოეულ თქვენთაგანს ანგარიშზე კარგა გვარიანი თანხა გიჯდებათ ყოველთვიურად. რაში ხარჯავთ? არაფერში! გიდევთ და გიობდებათ! დიდი-დიდი, სიგარეტი იყიდოთ! ჰოდა, გაგართობთ, დროს გატარებინებთ და ამ ყველაფერში მეც ცოტას ვიხეირებ, მოსულა?

რეთჩედის ხმა მიკროფონში - ბატონებო, შეგახსენებთ! ჩვენს კლინიკაში ფულზე თამაში კატეგორიულად აკრძალულია!

მაკმერფი (გაოცებული) - ამან იქ საიდან გაიგო? აქ რა, მოსასმენი აპარატურაა?

ჩესვიკი - რად უნდა აპარატურა, თვითონაა აპარატურა.

მაკმერფი - ვინაა ეს ნაშა?

ჰარდინგი - ოოო, ესაა აქ ყველაფერი! მაგაზე ძალიან ბევრი რამეა დამოკიდებული. ყველაფერი, ფაქტობრივად! ადგენს წესებს, იცავს წესებს, სჯის მათ, ვინც არ იცავს წესებს. იმათაც სჯის, ვინც წესების დაცვას არ იცავს.

სეფელტი - ამბობენ, ეს და კლინიკის მთავარი ექიმი სამხედრო ნაწილში ერთად მუშაობდნენო... სულ ცერებზე აბზრიალებდნენ სამხედრო ჰოსპიტალსო. ისეთებს ჰყვებიან, თმები ყალყზე დაგიდგება!

მაკმერფი - კაი, რა! 50 წელს მიტანებული ქალია, რა ფეხები უნდა მოგვჭამოს?

ჰარდვიგი - ცოტა ფრთხილად, მეგობარო! მაგას რომ უყურებ, ყველას და ყველაფერს აკონტროლებს, ექიმების ჩათვლით! ისე, რაც ნაკლებად და ჩუმად ილაპარაკებ, შენთვის უკეთესია: აქ კედლებსაც ყურები აქვთ! აგერ, ხედავ, იმ მაგიდაზე დიდი რვეული რომ დევს, როგორ გგონია, რისთვისაა? ვიღაცა რაღაცას დააყრანტალებს და გვერდზე მყოფი ეგრევე გაქანდება, სიტყვა-სიტყვით ჩააგვირისტებს ყველაფერს მაგ რვეულში და ამისთვის დაჯილდოვდება დილის გახანგრძლივებული ძილით, ან ჰაერზე გასეირნების დამატებით დროით, ან შაბათ-კვირას ქალაქში გასეირნების უფლებით ან რამე ეგეთით...

მაკმერფი - და ამათ რა ჯანდაბად უნდათ ეგ?

ფრედრიკსონი - „პაციენტის სულიერი მდგომარეობის უკეთ შესწავლისთვის, რათა მკურნალობის სწორი გზა აირჩიონ!“

მაკმერფი - მოიცა და მერე, ვინ აკეთებს ამ ჩანაწერებს?

ჰარდვიგი - ყველა, ჩემო კარგო, ყველა! ჩვენ, ყველა!

მაკმერფი - აქ რა, დაბოზება მოსული პონტია?

ბილი - წ-წესია ეგა!

მაკმერფი - ხომ არ აფრენთ თქვენ აქ? (მიხვდება, რაც თქვა და იცინის) რა არის წესი, შე ჩემა?

ბილი მხრებს იჩეჩავს. დანარჩენებიც უსიტყვოდ ეთანხმებიან.

მაკმერფი - სად მოვხვდი, კი მაგრამ? მეთქი საფსიხეში გავიჩითები, დარტყმულ გუგულებში, ვიჟღურტულებთ გემრიელად... აქ ციხეზე უარესია, მგონი! ფანჯრებზე გისოსები, ღობეზე ეკლიანი მავთულები... ეს ვიღაცა მონსტრი დედაკაცი, ვიღაცა დამბოზებლები! .. ეეეხ, მე კი იმისთანები მინახავს და გამომივლია, მეეჭვება,თქვენ რამით გამაკვირვოთ, მაგრამ ცოტა არ იყოს... კარგი, ნელ-ნელა გავერკვევით ყველაფერში... მოდი, აბა, ვნახოთ, რა ბიჭები ხართ! დაარიგე! რადგან ფულზე არაო (თვალს უკრავს მოთამაშეებს), სიგარეტზე ვითამაშოთ. აბა, წავიდა! შევდივარ... გავატარე... ვახ, ჰარდინგ, შენ რა მაგარი აღმოჩნდი? დავწექი! ფუი, შენი!... აბა, ვნახოთ ახლა... ვხსნი... ეეეე! არ მიმართლებს, ხომ იცი, დღეს! ბილი! შენ ყოფილხარ პოკერის მამა! (მოთამაშეები ძალიან ბედნიერები არიან, რომ იგებენ, ვერ ხვდებიან, რომ მაკმერფი განგებ აგებინებს, როგორც ამას, ჩვეულებისამებრ, შულერები აკეთებენ)

ისმის ზარის ხმა და ყველანი წამოხტებიან, მაგიდა გააქვთ, სკამებს ნახევარწრეზე აწყობენ.

მაკმერფი (გაოცებული იყურება აქეთ-იქით. კარტი შერჩება ხელში) რა ხდება, ცეკვები იწყება?

ბილი - თ-თერაპიული საუბრებია.

მაკმერფი - როგორი?

ბილი - თ-თ-თ...

მაკმერფი - კარგი, ხო! ნუ იტანჯები!

შემოდიან რეთჩედი, ექიმი სპივი და სხდებიან. რეთჩედი გზად ჩანაწერებიან ჟურნალს იღებს და ათვალიერებს.

მაკმერფი ხელში კარტს ხმაურით ჭრის და სკამზე ქანაობს. ყველა შეფარვით უყურებს ხან რეთჩედს და ხან მაკმერფის. რეთჩედი ნაძალადევი ღიმილით უყურებს მაკმერფის. მაკმერფი ხვდება და ჩერდება.

რეთჩედი (ძალიან დაბალი ხმით)- წინა შეკრებაზე მისტერ ჰარდინგის პრობლემაზე დავიწყეთ საუბარი. დრო მოგეცით გასააზრებლად და ამ თემაზე დღეს გავაგრძელებთ მსჯელობას. როგორც აღინიშნა, მისტერ ჰარდინგის აზრით, მისი მეუღლე სექსუალური გარეგნობისა და, განსაკუთრებით, უჩვეულოდ დიდი მკერდის გამო, ქუჩაში გამვლელების ზედმეტ ყურადღებას იპყრობს, რაც მისტერ ჰარდინგს ძალიან აღიზიანებს. კვირის განმავლობაში, ჩვენს ჟურნალში თქვენს მიერ გაკეთებული ჩანაწერებით თუ ვიმსჯელებთ, მისტერ ჰარდინგი გიზიარებდათ თავის განცდებს, რომ შესაძლებელია, იგი თავად აძლევს მეუღლეს საბაბს, სხვა მამაკაცებთან ეძებოს ის ყურადღება, რომელსაც ქმრისგან ვერ იღებს, რომ (კითხულობს ჩანაწერს) „მისი საყვარელი, მაგრამ შტერი ცოლი, მეუღლის თავშეკავებულ ალერსს უტიფარი გამვლელების ვულგარულ მზერას ან ხეპრულ კომპლიმენტს ამჯობინებს“... კიდევ ერთი ჩანაწერის მიხედვით, ერთ-ერთი თქვენთაგანისთვის უთქვამს, რომ სძულს ქალები და თავისი მეუღლე განსაკუთრებით. ნათქვამი აქვს, აგრეთვე, რომ არასრულფასოვნების კომპლექსს უჩენს მეუღლის დიდი მკერდი.... ვის სურს ამ თემას შეეხოს?

მაკმერფი პირდაღებული უსმენს რეთჩედს, ვერ იჯერებს, რომ ეს ყველაფერი სერიოზულად ხდება. ჯერ გარშემომყოფებს გადახედავს, თითქოს ელოდება, როდის დაიწყებენ სიცილს, მერე ჰარდინგს შეხედავს, რომელიც თვალებდახუჭული ზის. უცებ ხელს მოწაფესავით აიწევს.

რეთჩედი (გაოცებული) - გისმენთ.

მაკმერფი - მე მინდა შევეხო, თანაც დიდი სიამოვნებით...

რეთჩედი - რა ბრძანეთ?

მაკმერფი - დიდი, სექსუალური ძუძუებიო... შეხება ვის უნდაო და... მე მინდა! (მიიხედ-მოიხედავს, ელოდება, როდის გაიცინებენ. ხმას არავინ იღებს. მხოლოდ ექიმი სპივი ჩაიცინებს შეუმჩნევლად, თუმცა ეს რეთჩედს არ გამორჩება)

რეთჩედი - (ცოტა ხანს უხმოდ და დაჟინებით უყურებს მაკმერფის, შემდეგ ახალ ფურცელს იღებს და ცივი სახით კითხულობს) მაკმორი, რენდლ პატრიკი. 35 წლის. შტატის ორგანოების მიერ გადმოყვანილია პენდლტონის სასოფლო-სამეურნეო შრომა-გასწორებითი კოლონიიდან გამოკვლევისა და, საჭიროების შემთხვევაში, შემდგომი, იძულებითი მკურნალობისთვის. უცოლო. დაოჯახებული არასდროს ყოფილა. აქვს აშშ არმიის უმაღლესი ჯილდო - ჯვარი „ განსაკუთრებული, მნიშვნელოვანი დამსახურებისთვის“ - ორგანიზება გაუწია ამერიკელი სამხედრო ტყვეების კორეის ბანაკიდან გამოქცევას. მოგვიანებით დათხოვნილ იქნა არმიიდან პრივილეგიებისა და უფლებების ჩამორთმევით დებოშისა და ბრძანებების შეუსრულებლობის გამო.

შემდეგ იყო ლოთობა, ჩხუბი, საზოგადოებრივი წესრიგის დარღვევა, აზარტული თამაშები, არაერთი სასამართლო სხდომა და დაპატიმრებები. და მათ შორის ერთი სასამართლო სხდომა... ჩემი აზრით, ძალიან საყურადღებო! არასრულწლოვნის გაუპატიურების...

ექიმი სპივი - არასრულწლოვნის?

მაკმერფი - აბა, აბა! ეგ ვერ შემტენეს! არ დადასტურდა.

რეთჩედი - (არ აქცევს ყურადრებას მაკმერფის) დიახ, 15 წლის გოგონა...

მაკმერფი - მითხრა 17-ის ვარო და აქეთ შემომახტა!

რეთჩედი - ოქმში მითთებულია, რომ სქესობრივ აქტს არაერთგზის ჰქონდა ადგილი!

მაკმერფი - მაგას არ ვამბობ? სიქა გამაძრო! ვერაფრით მოვიწყვიტე თავიდან... თუ საიდანაც არის...

რეთჩედი - სასამართლოზე ბავშვმა ჩვენების მიცემაზე უარი განაცხადა. როგორც ჩანს, დააშინეს... ხოლო ბრალდებულმა ქალაქი სასამართლო სხდომის დასრულებისთანავე დატოვა.

მაკმერფი - არ დავტოვებდი და ჩემი აჯობებდა! სასამართლოს კარებთან დამხვდა ის ლაწირაკი ბოზი! არ მეშვებოდა, შენ გარდა არავინ მინდაო და... გამოვიქეცი! გეუბნებით, ტანსაცმელს მახევდა!

რეთჩედი - (არაფრად აგდებს მაკმერფის ლაპარაკს, ექიმს საქაღალდეს აწვდის) ეს ჩვენი ახალი პაციენტის, მაკმორის საქმის ნაწილია, ექიმო, მოგვიანებით მინდოდა გადმომეცა გასაცნობად, მაგრამ, როგორც ჩანს, თვითონ არ სურს, „ჩრდილშიყოფნა“, ამჯობინებს, თავიდანვე „წარმოჩნდეს“ საჯაროდ, ამიტომ...

ექიმი სპივი - (საქმეს ათვალიერებს) თქვენ, ბოლო პერიოდში არაერთხელ ხართ ნასამართლევი...

მაკმერფი - რა ხდება, იცი, ექიმო? სანამ ვირის მუშა ვიყავი, ვსვამდი კიდეც, მაგრადაც ვჩხუბობდი და კაცი-შვილი არ მიჩმახებდა - მუშა კაცია, დალევს, აბა რას იზამსო... რო დალევს, იჩხუბებს, მა, რაო! აი, როგორც კი სამუშაოდან წამოვედი, თამაში დავიწყე და მაგარი პოკერისტის სახელი მომეწება - აი მანდ დაიწყო: ეგ გათახსირებული მოთამაშე-ლოთი-მოჩხუბარიო... და წავიდა და წავიდა! პატარა შუხურზეც კი ეგრევე მიჭერდნენ - ვიყავი დამნაშავე, თუ არა!

ექიმი სპივი - მისტერ მაკმორი! ადრე თუ გქონიათ ფსიქიატრთან შეხვედრა ან რაიმე სახის კონსულტაცია...

მაკმერფი - მ ა კ მ ე რ ფ ი, ექიმო!

ექიმი - მის რეთჩედმა მაკმორიო და... (ჩახედავს საქმეს) მაკმერფი, დიახ, უკაცრავად.

მაკმერფი - თქვენ რა შუაში ხართ? ქალბატონს შეეშალა, ან შეიშალა... არა, ქალბატონი კი არ შეიშალა, გვარზე ვამბობ... ზოგ ქალბატონს გაშაყირების ასეთი სტილი აქვს... ბიძაჩემ რედს ჰყავდა ერთი ასეთი გოგო, ვითომ მის გვარს ვერ გამოთქვამდა, ვერ იმახსოვრებდა, რა! ჰალაჰანის მაგივრად ხან „სალაჰანას“ ეძახდა, ხან“ ჰულიგანს“! დასცინოდა, თავის ჭკუით... ჰოდა ამ ბიძაჩემმა - მართლა სალახანამ - აუ, მაგარი ჩათლახი ტიპია! ისეთი საქმე უყო... ასწავლა, რა! თან ისე ასწავლა, სიცოცხლის ბოლომდე აღარ შეეშლება აღარავის გვარი!

ექიმი - და... რას გულისხმობთ, როგორ ასწავლა?

მაკმერფი - (რეთჩედს მიაშტერდება) ჰოო.. აი, მაგ მეთოდს ვერ გაგიმხელთ... ჩემთვის მინდა! დამჭირდება, ვგრძნობ!.. ფსიქიატრზე მეკითხებოდით: არა, არასდროს შევხვედრივარ, მაგრამ დამიჯერეთ, არა ვარ ნორმალური, ნაღდად! მანდაც უნდა ეწეროს, სადღაც... (დგება და მიდის ექიმთან) აი, აქ, ნახეთ?! გამოტოვა ქალბატონმა... აი: „მაკმერფის არაერთხელ“... ხედავთ, წერია - არაერთხელო! „ჰქონია ძლიერი ემოციური აფეთქება, რაც მიგვანიშნებს ფსიქოპათიაზე“ რომ ვიკითხე, მითხრეს ფსიქოპათი ნიშნავსო, რო გააფრენს და ჩხუბობს და კიდევ ისა... აი, ქალები რო... სექსი, რა! მოკლედ გიჟებივით რო ჟიმაობენო! ( ვითომ გულუბრყვილოდ) ექიმო, არ დამიმალოთ, საშიში მჭირს რამე? თქვენც ეგრე ხართ სექსში?

ექიმი - (გაეცინება და მაშინვე შეცბება) გამოგიტყდებით და... როგორ გითხრათ... ე-ე-ე... კოლონიის ექიმს კიდევ დაუწერია, „მძიმე სამუშაოსთვის თავის არიდების მიზნით მას შეუძლია ფსიქოზის სიმულირებაო“, ამაზე რას იტყვით?

მაკმერფი - რა სიმული.... რას ბრძანებთ... რად მინდა სიმულირება და რაღაცა, კარგად შემომხედეთ! მე ახლა ნორმალურს ვგავარ? სუფთა ფსიქოზი არ ვარ?

ექიმი (რეთჩედს) - თქვენ რას ფიქრობთ?

რეთჩედი - ვფიქრობ, უპირველეს ყოვლისა, მისტერ მაკმორი ადგილზე უნდა დაბრძანდეს და შემდეგ საფუძვლიანად გაეცნოს ჩვენს აქაურ წესებს!

მაკმერფი - (რეთჩედს გულუბრყვილოდ) თქვენთვის არ მომიყოლია, ხო, ბიძაჩემი ჰალაჰანისა და მისი ქალის ამბავი?

რეთჩედი - (ხანგრძლივი პაუზის შემდეგ) - მაპატიეთ, მისტერ მ ა კ მ ე რ ფ ი. (ექიმს) გთხოვთ, აუხსენით მისტერ მაკმერფის ჩვენი წესები!

ექიმი - აუცილებლად! დავიწყოთ იმით, რომ მე მოგიყვებით, რაში მდგომარეობს ჩვენი მეთოდის...

რეთჩედი - (აწყვეტინებს) მხოლოდ წესები, ექიმო! ამ ეტაპზე, მხოლოდ წესები! მკურნალობის არსზე და მეთოდებზე მოგვიანებით ისაუბრებთ!

ექიმი - რა თქმა უნდა, რა თქმა უნდა... მაშ, ასე! მისტერ მაკმერფი! დაბრძანდით თქვენს ადგილას, თუ შეიძლება! უპირველესად ყოვლისა, ჩვენი წესების მიხედვით, ასეთი საუბრების დროს პაციენტი თავის ადგილზე რჩება, ეს არის აუცილებელი, რადგან, მოგეხსენებათ, სხვანაირად წესრიგი ვერ შენარჩუნდება და... (მის რეთჩედს უყურებს) და... ანუ... პაციენტებს თერაპიული საუბრებისას კატეგორიულად ეკრძალებათ თავიანთ ადგილების დატოვება!

მაკმერფი (უბრუნდება თავის ადგილს) აბა, რა! ცხადია... რა თქმა უნდა! მე მხოლოდ ჩანაწერში იმ ადგილის ჩვენება მინდოდა....

ექიმი - ახლა თეორიას რაც შეეხება... (გადახედავს რეთჩედს, ის თავს მძიმედ დაუხრის - ლაპარაკის ნებართვას აძლევს, ექიმიც, გათამამებული აგრძელებს) ჩვენი მკურნალობის ძირითადი და მნიშვნელოვანი მომენტია მსგავსი თავყრილობა და გულახდილი საუბრები... საზოგადოება, მხოლოდ და მხოლოდ საზოგადოება წყვეტს, ვინაა ნორმალური და ვინ - არა! თერაპიული საზოგადოება გონებაარეულ ინდივიდს დახმარებას უწევს ჯერ ჯგუფის წევრებთან თანაარსებობაში, რადგან ჯგუფი, მედპერსონალის ზედამხედველობით, საზოგადოების ერთგვარი მცირე მოდელია. ასეთ საუბრების მიზანია, რომ შემდგომ ეს ინდივიდი მარტივად შეერწყას ფართო საზოგადოებას. თქვენ მოხვედით ჩვენს კლინიკაში იმიტომ, რომ თქვენი ადგლი დანარჩენ საზოგადოებაში არაა. თქვენ ვერ ჩაეწერეთ, ვერ მოერგეთ საზოგადოების მიერ დადგენილ წესებსა და კანონებს და ჩვენთან, აქ რა ხდება? აქ გხვდებათ თბილი, მეგობრული გარემო! ჩვენ აქ ყველანი მეგობრები ვართ და მეგობრებს ერთმანეთისთვის დასამალი არაფერი შეიძლება, ჰქონდეთ! დაცალეთ თქვენი ქვეცნობიერი იმ საქციელისგან, რომლის ჩადენასაც დღემდე ნანობთ! განვიხილოთ ეს ყველაფერი აქ, ჯგუფში, თამამად ვისაუბროთ მოტივებზე, მიზეზებზე, ფიქრებზე, განცდებზე... (მაკმერფის) მინდა იცოდეთ, რომ ჩვენ გვაქვს სპეციალური ჟურნალი, სადაც ნებისმიერ თქვენთაგანს შეუძლია ჩაწეროს ის, რაც სხვისგან მოისმინა, რაც მას გაუმხილეს... შეუძლია კი არა, ვალდებულია, გააკეთოს ასეთი ჩანაწერები, იცოდეთ, რომ ამით თქვენ თქვენ გვერდით მდგომს დიდ დახმარებას უწევთ გამოჯანმრთელებაში... ჯილდოც გვაქვს ამისთვის დაწესებული პატარ-პატარა შეღავათების სახით. ეს არამც და არამც არაა დასმენა, არაა „ჩაშვება“, როგორც ამას უწოდებენ. ეს იმისთვისაა საჭირო, რომ მედპერსონალმა მეტი იცოდეს თქვენ შესახებ და უფრო ქმედითი დახმარება გაგიწიოს, რათა თქვენ ერთ მშვენიერ დღეს ისევ სრულყოფილი, საღი და სუფთა ფსიქიკით, ღირსეულ ადამიანებად დაუბრუნდეთ იმ დიდ სამყაროს, თავისუფალ, დემოკრატიულ ყოფას, რომელთან შეუგუებლობის გამო მოხვდით აქ! რაც შეეხება თვითონ მკურნალობის მეთოდებს...

რეთჩედი - (აწყვეტინებს) გმადლობთ ექიმო! გადავიდეთ უშუალოდ თერაპიულ საუბარზე...

ექიმი - დიახ... დიახ... რა თქმა უნდა... (ჯდება. ცოტა ხანში მოუსვენრად აცმუკდება) მის რეთჩედ, მე, სამწუხაროდ, უნდა დაგტოვოთ, რადგან... ეეე... მთავარ კორპუსში თათბირს უნდა დავესწრო.

(რეთჩედი თავს დაუქნევს) მეგობრებო! მე მედდა რეთჩედის სანდო ხელში გტოვებთ და იმედი მაქვს, დღევანდელი თერაპიული საუბარი ნაყოფიერი იქნება (გადის).

რეთჩედი - მაშ, ასე! დავუბრუნდეთ მისტერ ჰარდინგის შემთხვევას... ვინ დაიწყებს? (პაუზა) ასეთი პასიურობა არაა მოსაწონი, ბატონებო! (ათვალიერებს საუბრის მონაწილეებს) გამოდის, არავის გნებავთ ამ თემის განხილვა... კარგი. მაშინ, მეტი გახსნილობისთვის, იძულებული ვარ, თითოეული თქვენთაგანის ძველ ამბებს ჩავხედო და იქედან ავარჩიო რამე ისეთი, რამაც მძიმე კვალი დატოვა თქვენზე! ყველას გაქვთ წარსულში ჩადენილი ისეთი ქმედებები, რომელთა აღიარებაც საჯაროდ გიჭირთ.. რისთვისაც თავის დროზე თქვენმა მშობლებმა არცოდნის, ყურის მოყრუების, შეიძლება, ზედმეტი გულჩვილობის ან რაიმე სხვა მიზეზის გამო, არასათანადოდ დაგსაჯეს, რამაც, მე დარწმუნებული ვარ, მიგვიყვანა სწორედ თქვენს ამ ფსიქიკურ მდგომარეობამდე! ყველაფრის მიზეზი წარსულში უნდა ვეძებოთ! სწორედ ამიტომ ვახდენთ პირდაპირ თუ ირიბად თქვენი წარსულის სკრუპულოზურ შესწავლას (ვითომ თავისთვის) ჩემს ჩანაწერებში ძალიან ბევრი მაქვს ასეთი თითოეულ თქვენგანზე და ახლავე ამოვიღებ... თუმცა, ბევრად უკეთესი იქნებოდა, ყველას თავისი ნებით გაეხსენებინა საკუთარი პრობლემა, რადგან მე, შეიძლება, ამ წუთას თქვენთვის არასასურველი თემა წამოვწიო წინა პლანზე... მაგრამ რა გაეწყობა, რადგან ვერავინ ბედავს...

რეთჩედი იღებს ჩანაწერებიან დავთარს. პაციენტები ერთიანად აფორიაქდებიან - მარტინი სკამიდან ჩამოსრიალდება, ქვეშ ეძებს რაღაცას და თან ცრემლნარევი ხმით ამბობს;

მარტინი - არა, არ მინდა, არ მინდა....არ წაიკითხოთ, რაც მანდ გიწერიათ... მე ვიტყვი ჩემით... ერთხელ... ჩემს დას ვუჭვრიტინებდი სააბაზანოში...

ჩესვიკი - (თავს ხელებში ჩარგავს) მე მაღაზიის სალაროდან ბიძაჩემს ფული მოვპარე და მერე ბოზებში წავედი იმ ფულით!...

ბანჩინი - დავიღალე... დავიღალე...

ფრედრიკსონი - (წამოხტება და მაშინვე ადგილზე დაჯდება რეთჩედის მზერით მილურსმული) მე კატას ქვით გავუჩეჩქვე თავი და მერე მეზობელს დავაბრალე, იმან მოკლა-მეთქი! არადა, მე გავაკეთ ეს!

სეფელთი - (თვალები უშტერდება) არ მომეკაროო შენი დამპალღრძილებიანი პირით და ვახრჩობდი...

მარტინი - ისე მინდოდა შიშველი დამენახა, ისე....

ჯორჯი - თოლიას თავი წავაწყვიტე ამ ხელებით და მერე ბუმბულს ვაპუტავდი, ვაპუტავდი....

რეთჩედი კმაყოფილი უქნევს თავს ხან ერთს, ხან მეორეს. მაკმერფი გაოგნებული იყურება აქეთ იქეთ.

ბანჩინი - დავიღალე...

ჰარდინგი - მეზიზღება, მეზიზღება ის ბოზი! მინდა გავგლიჯო!

სეფელთი - მე ყველაფერი მეზიზღება! ჩემი თავი მეზიზღება!

ბრომდენის ხმა - (იკუნტება) ააააა... კვამლი, კვამლი... რეთჩედი გასივდა, გაფუვდა და უზარმაზარ ობობად იქცა დიდი საცეცებით... მე ვხედავ ამ საცეცებს, ყურებში გვიძვრება, ტვინამდე ადის.. რა გინდათ, მე უჩინარი ვარ... პატარა... ვგდივარ ჩემთვის კუთხეში...

ბანჩინი (იღრიალებს) - დავიღალე!

რეთჩედი (გაბრაზებული გასძახებს სანიტრებს) - ახლავე გაიყვანეთ მისტერ ბანჩინი აქედან, ხელი გვეშლება! მოაცილეთ აქაურობას!

მაკმერფი - აბა, რა! ამხელა თერაპიას ვაკეთებთ!

ბანჩინი უაზროდ იქნევს თავს და ხელებით იშორებს სანიტრებს.

ბანჩინი (კივის) - და-ვი-ღა-ლეეეე!

სანიტრები ცდილობენ ძალით გაიყვანონ. ბანჩინი ისტერიკაში ვარდება და უცებ არაადამიანური ძალით დაარტყამს სანიტარს ისე, რომ ის გადავარდება. ყველანი გაშეშდებიან.

ბანჩინი - (მოთქმით) დავიღალე! დავიღალე! დავიღალე!.. თქვენ არ იცით, როგორ დავიღალე... ორმოცდათხუთმეტი წელია მკვდარი ვარ და დავიღალე! მე მკვდარი დავიბადე! არ მინდოდა დაბადება და ძალით გამომათრიეს!.. აი, ნახეთ, თავი მომიჭყლიტეს რკინის მაშებით! გაჭყლეტილი თავით მკვდარი ხარ, მკვდარი... მე გიჟი არ ვარ... მე სულელი ვარ... მოჭყლეტილ თავში ერთ ციცქნა ტვინი მაქვს და ყველა დამცინის... რა ძნელია... ოხ, რა ძნელია.... (კივილიდან ნელ-ნელა ჩურჩულზე გადადის, ჩაიკეცება და იატაკზე ჩაჯდება... რეთჩედი საიდანღაც უკვე გამზადებულ შპრიცს იღებს, ჩუმად უახლოვდება იატაკზე ჩაკეცილ ბანჩინის, უცებ ჩაარჭობს შპრიცს და სწრაფად მოშორდება. შპრიცი ჩარჭობილი რჩება)

მაკმერფი ფეხზე წამომდგარი გაოგნებული უყურებს ამ ყველაფერს.

მაკმერფი - რაღად უნდოდა... ეს ბოლო ... რაღად უნდოდა....

მომჩვარულ ბანჩინის სანიტრები გაათრევენ.

რეთჩედი - (თვალს გააყოლებს იატაკზე გათრეულ ბანჩინის და გაშეშებულ პაციენტებს გადახედავს) ბატონებო, ვფიქრობ, ამ მცირე ინციდენტმა ვერ მოასწრო იმ მუხტის ჩაქრობა, რომელიც რამდენიმე წუთის წინ გაჩნდა... მგონია, უკვე მზად ვართ, შეგვიძლია, კვლავ მისტერ ჰარდინგის თემას დავუბრუნდეთ! ვის რა ვარაუდი გაქვთ?

ფრედრიქსონი - მე ვფიქრობ, ჰარდინგს უბრალოდ ქალები არ ევასება!

ჰარდინგი - რის თქმა გინდა, პირდაპირ თქვი!

სეფელთი - ჯობია, შენით თქვა! მაინც ყველამ ყველაფერი იცის!

ჰარდინგი - ვინ ყველამ? ვინ ყველამ? რა იცით!

ჩესვიკი - მე პირადად, პიდერასტი მგონიხარ!

ჰარდინგი - სიტყვა მაინც თქვი სწორად, შე დეგენერატო!

ჩესვიკი - აეგ სწორი სიტყვა იყავი, თუ გინდა...

მუნჯი სცენაა - თითოეული პაციენტი რაღაცას მიაძახებს ჰარდინგს, ის თავიდან ყველას აგრესიულად პაუხობს, მერე ნელ-ნელა აგრესია უქრება, თანდათან იბუზება და ბოლოს უემოციოდ ისმენს დანარჩენების წამოძახილებს.

ბრომდენის ხმა - ნელ-ნელა... სიტყვებით იწყებენ მუშაობას, მერე წამლებით, კაფსულებით, რომლებშიც მიკროჩიპებია... ჰო, ჰო... მე გავხსენი ერთხელ ეს კაფსულა და შიგნით პაწაწინა მიკროჩიპი ჩემი თვალით ვნახე... მერე გრძელ მავთულ-საცეცებს შემოგისრიალებენ თვალიდან, ყურიდან... ტვინს აგითქვეფენ...ოოო, ეს მთელი სისტემაა... კომბინატი... აქაურობა მხოლოდ ერთი პატარა საამქროა...ესენი ყველგან არიან... ყვლგან მიუწვდებათ შხამიანი საცეცები... პირს არ ვაღებ, თვალებსაც მაგრად ვხუჭავ, ყურებზე ხელს ვიფარებ, ვიკუმშები და ვპატარავდები - იქნებ, მე მაინც გადავურჩე კომბინატს! ხედავთ, როგორ ნელ-ნელა შემოვიდა ნისლი? ეს უხმო და უხილავი ტუმბოები აამუშავა კომბინატმა! ოსტატურად ურევენ ტვინს ადამიანებს და მერე, რასაც უნდა, იმას აკეთებინებენ... ამათ ეშმაკობით თუ აჯობებ, სხვანაირად ვერა... მე ეშმაკობა მარტო იმისთვის მეყო, ყრუ-მუნჯობა მომეგონებინა - ნახევრად ინდიელი ვარ, ბოლო-ბოლო... მაინც ვერ დავუსხლტი... ან რას დაუსხლტები - ყოვლისშემძლეები არიან! ყველას და ყველაფერს ანადგურებენ, რაც თავისი მიზნების მისაღწევ გზაზე გადაეღობებათ... როგორც მაშინ, იქ ჩვენთან, როცა ხელისუფლებამ ჩვენს მიწაზე, ჩვენს ჩანჩქერზე კაშხლის აშენება გადაწყვიტა... მამას ეუბნებოდნენ - „ბევრ ფულს მოგცემთ შენ და შენს ხალხს, რამდენსაც გვეტყვით“... ეკითხებოდნენ - „გვითხარი, რა გადაგიხადოთ, აქედან რომ აიყაროთ და სხვაგან გადასახლდეთ“... მამა ცაში იყურებოდა და ეუბნებოდა - „რა ღირს სიცოცხლე? სული? ოცნება?“... აქ უზარმაზარი კაშხალი აშენდება“ - ეუბნებოდნენ ისინი - „ყველა გამდიდრდებით“. „ნახეთ - იხვები მიფრინავენ, გადამფრენი იხვები... ფრიიი” - ეუბნებოდა მამა - „შარშანაც გაფრინდნენ... ერთ მარჯვნივ, ერთი მარცხნივ... „ბარა-ბუდა-ბამს.... ნისლი ფარავს ცას... “წაიყვანეთ თქვენი ხალხი და ბევრ ფულს მოგცემთ“- არ ეშვებოდნენ მოსულები ...“ ისევ გაფრინდებიან იხვები... ერთი მარჯვნივ, ერთი მარცხნივ... ერთიც პირდაპირ გადაფრინდება, თუ არ ჩამოაგდეს“- პასუხობდა მამა... ისინი მიხვდნენ, რომ მამა დასცინოდა... და მერე, ცალ-ცალკე იბარებდნენ ჩვენს თანამოძმეებს... მერე ისინი მოდიოდნენ მამასთან დარცხვენილები, დაბეჩავებულები, ჩუმად აჩვენებდნენ ფულის დასტას, ხელმოწერილ კონტრაქტს და ეკითხებოდნენ - „თი აჰ მელათუნ, ახლა რა იქნება?“ „აღარაფერი იქნება, აჰენუ - ეუბნებოდა თავჩაქინდრული მამა. „ამას რა ვუყო, თი აჰ მელათუნ?“ - ეკითხებოდა ჰოუი მამას და ნახევრადდანგრეული ქოხის კედელთან ერთად მიყენებულ სამ ბრჭყვიალა „კადილაკს“ აჩვენებდა - ტარებაც კი არ ვიცი... “მე აღარაფერი ვიცი, ჰოუი...“ - ამბობდა მამა და არყის ბოთლს იყუდებდა პირზე... მერე დედა დაიბარეს. დიდხანს ესაუბრებოდნენ და ვნახე იქედან დაბრუნებული დედა, როგორ იყო თავიდან ფეხებამდე გახვეული თეთრ კვამლში... მთასავით უზარმაზარი მამა თანდათან პატარავდებოდა. დედა კი სულ გაქრა. ჩემი დაპატარავებული მთვრალი მამა კი ისე ჩაიკარგა კვამლში, ძლივს ვხედავდი... მაგრამ იმას კი ვხედავდი, ტუჩებთან დასალევად მიტანილი არყის ბოთლი იქეთ როგორ უწრუპავდა სისხლს ჩემს გასაცოდავებულ მამას... არა, არ მოუკლავთ... თვითონ მოკვდა...

უცებ სეფელთი სკამიდან ჩამოვარდება და კრუნჩხვები ეწყება.

შემოვარდებიან სანიტრები და აკავებენ იატაკზე დავარდნილ სეფელთს.

რეთჩედი - (გაღიზიანებული გახედავს ჯერ სეფელთს, მერე შეშფოთებულ ფრედრიქსონს) ხედავთ ფრედრიქსონ, სადამდე მივყავართ უპასუხისმგებლო დამოკიდებულებას მკურნალობის მიმართ? მისტერ სეფელთი შეგნებულად არ გვემორჩილება! ჩემთვის ძალიან კარგადაა ცნობილი, რომ იგი არ სვამს მისთვის გამოწერილ სამკურნალო აბებს... (ფრედრიქსონი ცდილობს, შეეწინააღმდეგოს) არაა, საჭირო, მისტერ ფრედრიქსონ! შესანიშნავად ვიცი, რომ თქვენ გაძლევთ იმ აბებს...

რეთჩედი - კმარა, მისტერ ფრედრიქსონ! ფიქრობთ, უმჯობესიფრედრიქსონი - მაგრამ, მის რეთჩედ, ღრძილები დაუზიანა იმ წამალმა... მისთვის ეს ძალიან ბევრია, კბილები სულ დასცვივდა... მე კი არ მყოფნის ჩემი დოზა... საერთოდ არ მყოფნის.ა, ასე კონვულსიებში გორავდეს იატაკზე? თუ ასეა, უყურეთ და დატკბით...

ფრედრიქსონი - (სასოწარკვეთილი ყვირის) ეს რომ არ მინდა, სწორედ მაგიტომ ვსვამ ორმაგ დოზას, სწორედ მაგიტომ! მაგრამ რა დროს ესაა, უშველეთ, უშველეთ!

რეთჩედი - არაა საჭირო თქვენი ისტერიკები, მისტერ ფრედრიქსონ! ჩვენ ვიცით ჩვენი საქმე! აქ ყველას თავისი საქმე აქვს! (ზედ არ უყურებს სეფელთს) კარგით ბატონებო! დღევანდელი საუბრით ძალიან უკმაყოფილო ვარ... დრო ისე გავიდა, მნიშვნელოვანი თემები ვერ განვიხილეთ. შემდეგ საუბარს, იმედია, უფრო ნაყოფიერად წარვმართავთ. თავისუფლები ხარ! უორენ, ვოშინგტონ! წამოაყენეთ მისტერ სეფელთი, გაიარა, როგორც ჩანს, შეტევამ...

###

საერთო ოთახში ჰარდინგი სკამზე მობუზული ზის. მაკმერფი მიუახლოვდება, წინ ხმაურით დაუხეთქებს სკამს და მხედარივით გადააჯდება. ორ სიგარეტს უკიდებს, ერთს ჰარდინგს აძლევს.

მაკმერფი - ეს რა იყო?

ჰარდინგი - (არ იმჩნევს) რაზე ამბობთ, პატივცემულო?

მაკმერფი - ამ ქინძობაზე, რაც ახლა აქ დატრიალდა! ეს თქვენი შეკრებები სულ ასე ტარდება?

ჰარდინგი - „ასე“ რას ნიშნავს?

მაკმერფი - აი ასე - მოგქოქათ, წაგასიათ და დაგაბდღვნევინათ ერთმანეთი! თვითონ ზის და ამ ყველაფრით კაიფობს.

ჰარდინგი - არ მესმის, რას ლაპარაკობთ...

მაკმერფი - რა არ გესმის, ბიჭო? ვინმეს რომ მოეყოლა - არ დავიჯერებდი! სპეციალურად გაგაღიზიანათ, გადაგრიათ, გაგაგიჟათ და ამტკიცებს, მაგარი სამკურნალო მეთოდიაო! ასე ყველა რამ დაგაჩმორათ და დაგადებილათ! ეს რა მეთოდია, შე ჩემა? ვერ გააპროტესტებთ? ხმას ვერ ამოიღებთ? ასე რით დაგაშინათ? შენ თითქოს ნორმალური ჩანხარ, ბიჭო, ასე, მორჩილად, თავდახრილი როგორ ალაპარაკებ ან ამას, ან ყველა დანარჩენს შენი ცოლის ძუძუებზე?

ჰარდინგი - ეს ძალიან სერიოზული კვლევების შედეგად მიღებული, მკურნალობის აპრობირებული მეთოდია!

მაკმერფი - შენ მართლა ფიქრობ, რომ ეს იდიოტური საუბრები რამე შედეგის მომტანია? ეს „მეთოდი“ ვინმეს განკურნავს? აგერ, ის ყოვლად უწყინარი, უბედური, თავგაჭყლეტილი კაცი... რა დღეში ჩავარდა! ის კი არა, კინაღამ მე გავგორდი იატაკზე, მრავლისმნახველი კაცი!

ჰარდვიგი - (წელში გასწორდება) შენ წარმოდგენა არ გაქვს არაფერზე! ეს საუბრები ჩვენი კეთილდღეობისთვისაა! სტრესული სიტუაციაც მკურნალობის ერთ-ერთი მეთოდია! შენ, საერთოდ... სულ რამდენიმე საათია აქ ხარ და შენი ნულოვანი განათლებით ავტორიტეტულად მსჯელობ მეთოდზე, რომლის საფუძველშიც ისეთი მეცნიერების სერიოზული ნაშრომებია, როგორებიცაა იუნგი, ფროიდი...

მაკმერფი - გავარტყი იუნგსაც, ფროიდსაც და ვინც არ დაგისახელებია, იმათაც ზედ! აი, სულ ცალ ფეხზე მკიდია მე ეგ შენი იუნგი თავის ფროიდიანად! ამ ალქაჯისნაირი დამპალი ბევრი შემხვედრია ცხოვრებაში, ქალიც და კაციც! ამ ძუკნას თავისი სამფლობელო აქვს აქ, თავისი „ქვეყანა“ და ყველას გათამაშებთ თავისი წესებით... ყველანაირად გაჩმორებთ! ეს ნაბოზარი დედაკაცი საცდელი კურდღლებივით გექცევათ! ყველა შესწავლილი ჰყავხართ, თქვენი სურვილით და თქვენი ნებით, იცის, ვის სად დაარტყას, რომ გათიშოს და გადაუაროს. კაიფობს-მეთქი მაგით! გავსებული აქვს თავისი რვეული თქვენზე მოგროვილი ინფორმაციით, ზედაც თქვენივე დაბოზებულ ამბებს ამატებს და მიდიიი... შემოვედი თუ არა, სულ რამდენიმე წუთი დამჭირდა მაგისი გადაგლესილი ღიმილის გასაშიფრად!... როგორ ვერ ხედავთ, რას გიკეთებთ ეგ დამპალი ჩათლახი!

ჰარდინგი - ჩემო ფსიქოპათურო კოლეგავ, თუ სწორად გავიგე, ჩვენი თბილი, სათნო, მუდამ ტკბილად მომღიმარი, ჩვენი მზრუნველი დედიკო - რეთჩედი, თქვენი აზრით, დამპალი ჩათლახია?

მაკმერფი - ძმურად, შენ შიგ ხო არ გაქვს? (გამოაჯავრებს) “თბილი და სათნო“... სათნო კი არა, ორი წუთის წინ ყველას შეგნებულად გადაგიარათ და ამას მკურნალობა ჰქვია?

ჰარდინგი - (თითქოს თავის ფიქრებშია და არ უსმენს მაკმერფის) ეს ქალბატონი, ფსიქიატრიაში მუშაობის ოცწლიანი გამოცდილებით, კვირაში 5 დღე ჩვენზე ზრუნვაში ათენ-აღამებს... გულთან მიაქვს ჩვენი ჭირიც და ლხინიც... თითოეული ჩვენთაგანის პირადი ცხოვრების ისეთი ინტიმური დეტალები იცის, თავს რომ არ ვუტყდებით... მთელი პერსონალი მაგისი გამოწვრთნილია უზარმაზარი შრომისა და მოთმინების ფასად - თვეობით ამეცადინებს, ასწავლის და მერე მათგან საუკეთესოებს იტოვებს - უთვისტომოებს, ბავშვობაშივე მიღებული მძიმე ტრავმით გაბოროტებულებს, დაკომპლექსებულებს, ყველა და ყველაფერი რომ სძულთ ამქვეყნად... 5 დღე ხომ აქაა და ფუტკარივით შრომობს - დასვენების დღეებშიც არ ისვენებს, საზოგადოებრივ, კეთილ საქმეებს აკეთებს - აგროვებს ნობათს - დაკონსერვებული პროდუქტები, ცოტა საპონი, ცოტა ისა, ცოტა ესა - რაღაცეები ახლადშექმნილი, შეჭირვებული ოჯახებისთვის, მიაქვს მერე მათთან, ქმარი პირდაღებულია, ცოლი გულაჩუყებული ქვითინებს... მიუტანს, დაუტოვებს... გაიყვანს მერე ახალგაზრდა ცოლს გვერდზე, ჩაუკუჭავს ცოტა ფულს და ჩაუჟღურტულებს - „აჰა, დედიკო, შენს გამოქლიავებულ ქმარს არ აქვს მაგის შნო და უნარი, წადი, შენთვის რამე ლამაზი იყიდე“... და მოდის ბედნიერი. ჩვენი კეთლშობილი მის რეთჩედი სავსეა სხვისი ბედნიერებით. მაგით ცოცხლობს და ხარობს. ეს სიკეთის განსახიერება, ეს სათნოება... და იქ, იმ ერთმანეთის სიყვარულით სავსე ოჯახში, სადაც სიყვარულით მთვრალები, იქნებ სულაც ვერ ამჩნევდნენ გაჭირვებას, იწყება საუბარი „უუნარობაზე“, “უხერხემლობაზე“, “არგამართლებაზე“, “ის დღე რატომ არ დაიქცა, შენ რომ შეგხვდი“-ზე... დედიკო რეთჩედი კი ახლა სხვასთან მიდის, რომ სიკეთის კალთა დააბერტყოს... ამით ცოცხლობს...

რაებს ვბოდავ... ეს... ეს... (უცებ სიცილს იწყებს, რაღაცნაირს, საცოდავ სიცილს) ეს ჩათლახი... (მერე მაკმერფის ეუბნება ჩუმად და სწრაფად) ეგრეა, ზუსტად ეგრეა და არ მეგულება აქ ადამიანი, რომელიც ასე არ ფიქრობს. უბრალოდ, გვეშინია... ყველას გვეშინია... აი, ასე დაშინებულები და დაბეჩავებულები ვართ ყველა...

მაკმერფისა და ჰარდინგის გარშემო ნელ-ნელა იკრიბებიან დანარჩენები. თვალს ყველანი პერიოდულად რეთჩედისკენ აპარებენ. ის შუშის ოთახში საქმიანობს, თუმცა პაციენტებისკენ ყურადღებას არ ადუნებს.

მაკმერფი - და რა ჯანდაბის გეშინიათ, გამაგებინეთ!

ჰარდინგი (ჩუმად და ძალიან სწრაფად) - სამყარო ძლიერებისაა! აქაურობა - მის რეთჩედის სამყაროა! ძლიერს ძლიერი არ უყვარს, რად უნდა? - ვერ დაიმორჩილებს, ვერ დაიმონებს! სუსტის დამონება ადვილია. მონა კარგი სამართავია... შენ სწორად თქვი - ჩვენ ყველანი კურდღლები ვართ, ოღონდ კურდღლებად აქ კი არ ვიქეცით, ყოველთვის და ყველგან კურდღლები ვიყავით, რომ იცოდე. უბრალოდ იქ, გარეთ კურდღლები ბევრნი ვართ და აზელილები ერთმანეთში. რაღაც პრეტენზიები გვიჩნდებოდა ერთმანეთთან - სხვა კურდღლებთან, რაღაცაზე ვბრაზობდით, რაღაც გვიხაროდა... აქ სტაბილურადაა - სიმშვიდე, სიმშვიდე... მოქცეული ხარ ჩარჩოში, წესებს იცავ - კარგია. არ იცავ - დაისჯები და დაიცავ... აქ მოვედით და დალაგდა ყველაფერი - გვყავს მგელი და ჩვენ ყველამ ვიცით ჩვენი ადგილი - სოროში! ვართ გასუსულები და ვცდილობთ, თვალებში არ შევეჩხიროთ, ვდილობთ, კარგად მოვიქცეთ, ეგება და გადავრჩეთ, ასე, ჩვენთვის ვისხდეთ, ვიცახცახოთ, მაგრამ არავინ შეგვეხოს და ხანდახან კომბოსტოს ან სტაფილოს თუ გადმოგვიგდებენ სახრავად, ეგეც მაგარია და გვიხარია! ცოტაც გვყოფნის... ჩვენ ხომ კურდღლები ვართ... მშიშარა კურდღლები...

ბილი - მ-მე არ ვარ კ-კურდღელი!

ჰარდინგი - არა, ბიჭო?! აბა, რა ჯანდაბა ხარ! შენც კურდღელი ხარ და თანაც, აქაც მგელი გყავს და გარეთაც... ამიტომ ბლუ კურდღელი ხარ!

ბილი - შ-შენ...

ჰარდინგი - მორჩი, ბილი! შენც იცი, რომ ეგ ეგრეა და იმიტომაც იკვნიტავ ხელებზე ვენებს კვირაში ერთხელ...

ბილი - ე-ე-ხ... ა-ზრი არ აქვს ...

ჰარდინგი - ეგრე ვართ! გადმოგვიბრიალებს თვალებს და ყველანი აცახცახებულები, მაგის დაკრულზე ვკუნტრუშებთ. თქმაც არ სჭირდება - ტუჩის კუთხეს გაათამაშებს და იმას ვაკეთებთ, რაც მაგას უნდა! განსაკუთრებით, ერთმანეთის გასაზიზღრებაში ვართ მაგრები!

ფრედრიქსონი - ახლა, შენ თუ იმ კითხვებს გულისხმობ, რაც გასაუბრებაზე დაგისვით... ყოვლთვის ყველა ეგრე არ იქცევა?

ჰარდინგი - ყველაფერი რიგზეა, ბიჭებო! თქვენს ადგილას მეც ზუსტად ეგრე მოვიქცეოდი...

მაკმერფი - თქვენ გიჟები ხართ, ხო?

ჰარდინგი - ეუფ! გამოიცანი!

მაკმერფი - გამაგებინეთ, ამდენს რატომ აბედვინებთ? რა ხდება აქ? რა სისტემაა? ამაზე მეტი რაღა უნდა დაგემართოთ? რაც აქ ვარ, სიცილი არ გამიგია! გულიანი, გემრიელი სიცილი! საერთოდ, იცით სიცილი? გახსოვთ, როგორ უნდა? რატომ არ უძალიანდებით? რა უნდა, ბიჭო, ამის მორჯულებას? მოგიწყობთ კიდევ ასეთ ცირკს? - ამოუტრიალეთ ცოცხალი და მკვდარი... რას გიზამთ, აი, მითხარი, რა შეუძლია? წიხლქვეშ ვერ გაგიგდებთ და ვერაფერი... სხვა - რაღა?

ჰარდინგი - წიხლქვეშო? ნეტავი ეგ იყოს!

ბილი - რ-რას ა-ამბობ! ერთს რ-რო შემომხედავს უ-უკმაყოფილო ს-სახით...

მაკმერფი - და რა? რას გიზამს?

ჰარდინგი - ოოო, უმრავი სადამსჯელო ბერკეტი აქვს! თუ გააფრინე, აყალ-მაყალი ატეხე, იჩხუბე, აგინე და აფურთხე პერსონალს, აგრესიულებში გაგამწესებს. იმ განყოფილებაში უბედურება ტრიალებს, პირობების მხრივ აქ, იმასთან შედარებით, სამოთხეა! ან გაგიშვებს ტვინის შესაჯანჯღარებლად - ეს შოკური თერაპიაა. მოკლე პროცედურაა, მაგრამ გამეორების სურვილი არავის უჩნდება: დაგაგდებენ მაგიდაზე, ხელ-ფეხს დაგიბორკავენ, ორივე საფეთქელთან მავთულებს მიგიერთებენ და დგაცან! - თავზე ეკლის გვირგვინის მაგივრად ელექტრონული ნაპერწკლების შარავანდედი დაგადგება - თან მკურნალობაა, თან დასჯის მეთოდი - ჭკუის სასწავლებლად! ამის მერე გდიხარ გათიშული 6 საათიდან სამ დღემდე - ორგანიზმს გააჩნია, მერე კიდევ რამდენიმე დღე ბანცალ-ბანცალით მოძრაობ, დალაგებულად ვერ აზროვნებ, მეხსიერებაში ჩავარდნა გაქვს... ეგ, თუ ყველაფერი კარგად წავიდა... აი, თუ იაღლიში მოუვიდათ - მუხტის სიმძლავრე, ან რამე სხვა გადაამეტეს - მიიღება ელვისი! „შეცდომის მსხვერპლი“, 35 წლის ჯან - ღონით სავსე კაცი დორბლიან იდიოტად გადაიქცა - არის აკრული კედელზე ხელებგაშლილი და არის... ეგ ეგეთი კი არ იყო სულ! ანდა აგერ, რაკლი - ჭამს, ფსამს და ისაქმებს! ესეც კიდე, ორმეტრიანი ამერიკელი აბორიგენი - ზვინივითაა და საკუთარი ჩრდილის ეშინია!

მაკმერფი - კარგი და ის ჟღვინტიანი ექიმი რას მიკეთებს, ბრტყელ-ბრტყელებს რომ ბაზრობდა დემოკრატიაზე და რაღაცეებზე? რომ დაითესა, იცის, საერთოდ, აქ რა ხდება? მშვიდად ეგუება ამ ქალის პარპაშს?

ჩესვიკი - ვინა, ის ქვეშაფსია? ეგ ჩვენზე უარეს დღეშია - ვერ ხედავ, ორ სიტყვას ვერ ამბობს, რეთჩედის ნებართვის გარეშე! ყურებით ჰყავს დაჭერილი!

მაკმერფი - რატომ?

ჩესვიკი - რატომ და ამ ქალმა უმანკო ღიმილით რომ თქვას იქ, ზემოთ, ვითომ შემთხვევით, გულუბრყვილოდ - (ბაძავს) “რაღაც თითქოს ამ თვეში მეპერიდინი მეტია გამოწერილი, არა? თუ მეჩვენება?“- მორჩა! მეტი კი არაა საჭირო! მარტო მინიშნება, ვითომ შემთხვევით წამოცდენილი ერთი ფრაზა და დამთავრდა ამის კარიერა! ამ ქალს ისეთი ზურგი აქვს... ეგ ექიმმაც იცის და არის... შესციცინებს თვალებში... ხანდახან გაიფხაკურებს, ვითომ რაღაცას წაიჩალიჩებს და - და მოჯდება მერე ისევ ადგილზე...

მაკმერფი - ნარკომანია ეს ქინძი?..

ჰარდინგი - არ ვიცი, არ ვიცი...

მაკმერფი - გამოდის, რომ ამ დედაკაცის მომრევი არავინაა? არ არსებობს!

ბილი- ჰ-ჰოდა, მ-მიდი და სცადე, თ-თუ მაგარი ბ-ბიჭი ხ-ხარ!

მაკმერფი - რა ჩემ ფეხებად უნდა ვიჩალიჩო ამ ალქაჯის მორჯულება, არ მკიდია? მითუმეტეს, თურმე შეუძლია სამი ათას ვოლტზე დაუფიქრებლად შემაერთოს... მე რა ხეირი?

ჰარდინგი - ჰო, ვერაფერი ხეირი!

მაკმერფი - ჰოდა, სადაც ხეირი არაა, მე იქ არაფერი მესაქმება! რამდენიმე თვეში დაგიქნევთ ხელს და წავალ ჩემს გზაზე! კისერი არ გიტეხიათ?...

ბილი - ჰ-ჰო... ყველა ე-ეგრე ფიქრობს...

ჰარდინგი - რა ვიცი, ძაან კი შეიცხადე ჩვენი ამბავი და... აგე, შენც ხელები დაიბანე!

მაკმერფი - მუქთაზე იმდენი შარი მაქვს აკიდებული დღემდე, მეტი აღარ მინდა... (გაჩუმდება და ჩაფიქრდება) ერთი აზრი მომივიდა და სანამ გეტყვით, მოდი, კარგად გამარკვიეთ აქაურ სიტუაციაში: თუკი მე აგრესიული არ ვიქნები, წყობიდან არ გამოვალ არ გავაფრენ და ლეწა-მტვრევას არ დავიწყებ, ხელს ვერავინ მახლებს? ვერავინ დამაელექტროშოკებს?

ბილი - ვ- ვერა.

მაკმერფი - ნაღდად?

ჰარდინგი - თუკი მედპერსონალს ცოცხალს და მკვდარს არ აგინებ, ძვალ-რბილს არ გაუერთიანებ - არავინ არაფერს გიზამს!

მაკმერფი - კარგი და...ცოტ-ცოტა მაყუთს რო გამოხვიდეთ ამ საქმეში?

ბილი - რ-რას გულისხმობ?

მაკმერფი - ხომ გითხარით, მე მოთამაშე კაცი ვარ, მაგარი აზარტული, ვა-ბანკზე წამსვლელი! დავნაძლევდეთ, რომ ერთ კვირაში ამ თქვენ მედდას ჭკუიდან გადავიყვან ისე, რომ მე ნერვიც არ ამიტოკდება და ეგ კიდევ სულ კედლებზე ივლის! აბა, ვინ მომყვება ნაძლევში? 5 დოლარზე ! ჰა, მოდით! ხომ ამბობთ, რომ მაგარი ქალია? თუ წავაგე, ჩემი მაყუთი თქვენია! თუ მოვიგე - ხო მაგრა ვიკაიფებთ ყველა!

ჰარდინგი - შენი ტემპერამენტის და შავბნელი წარსულის პატრონს, თავშეკავების შანსი არ გაქვს! წააგებ უეჭველი! ორმაგს ვდებ მე პირადად!

მაკმერფი - ჰოდა, ფსონებსაც შენ ჩაიბარებ და ვნახოთ, ვისი აჯობებს!

ჩესვიკი - ერთ კვირაშიო, ამბობ? რანაირად?

მაკმერფი - ეს თქვენს მის რეთჩედს ჰგონია, რომ გიჟი ვარ, თორემ მე ჭკუით ვარ დატენილი! ქალების მოთოკვა ჩემი სტიქიაა. მაგისთანები მომირჯულებია?! თანაც... სიმართლე გითხრათ, მაგარი იღბლიანი პერიოდი მაქვს და მინდა აუცილებლად გამოვიყენო! იქეთ რომ გავაგიჟებ, მერე მიხვდება ვის გადაეყარა, მაგრამ გვიან იქნება!

ჰარდინგი - მაშ, ერთ კვირაში?

მაკმერფი - ჰო! მეტი დრო არ მაქვს! უფრო დიდხანს დავრჩებოდი თქვენთან, ბიჭებო, მაგრამ დროში ვარ შეზღუდული (იცინის)

სიბნელეში ბრომდენის ხმა:

ერთხელ შობის ღამეს, როცა სანიტრები და ექიმები გაფანტულები იყვნენ აქეთ-იქეთ, კარი გაიღო და მსუქანი, ცხვირწითელა და ლოყებღაჯღაჟა კაცი შემობანცალდა გრძელი, წაბლისფერი თმებით და წვერით. იცინოდა და ბლუკუნებდა - ბიჭებო, აქ რა სითბო და სილამაზეაო... დავრჩებოდი თქვენთან, მაგრამ დროში შეზღუდული ვარ, მარტო მოსალოცად შემოგირბინეთო... უცებ საიდანღაც სანიტრები გამოცვივდნენ...

ის მხიარული კაცი ექვსი წლის მერე გავიდა აქედან გაუბედურებული, პირწმინდად გაპარსული და გაძვალტყავებული... „ბარა-ბუდა-ბანს... გუგულების ბუდეში უცხო ჩიტი მოფრინდა...“

###

საშხაპედან ისმის მაკმერფის ხმამაღალი სიმღერა. შემოდის რეთჩედი. მაკმერფის სიმღერის გაგონებაზე გაოგნებული გაჩერდება. გამოდის შიშველი მაკმერფი, წელზე პირსახოცი აქვს შემოხვეული, ცალი ხელით იმაგრებს, მეორე ხელში კბილის ჯაგრისი უჭირავს. უკან გაცოფებული სანტარი მოჰყვება.

მაკმერფი - ოოო, მის რეთჩედ, როგორ მიხარია თქვენი დანახვა! კარგი ამინდია გარეთ?

რეთჩედი - რა ხდება აქ? რატომ ხართ შიშველი?

ვოშინგტონი - მის რეთჩედ, დილაადრიან წამოხტა და ასე დარბის... აბაზანაში შევარდა, კბილის პასტას ითხოვს, ვუხსნი, რომ თავისი დრო აქვს ადგომასაც და დილის ტუალეტსაც... არაფრის გაგონება არ უნდა... პასტა რომ არ მივეცი, საპნით აიქაფა პირი... დარბის და ღრიალებს... (რეთჩედი ხელით იშორებს სანიტარს)

რეთჩედი - მისტერ მაკმერფი! აქაური წესებით...

მაკმერფი - ჰო, ჰო, მის რეთჩედ, აბა ბრძანეთ, კბილის გახეხვა რომელ სათზეა ჩანიშნული აქაური წესებით? და მოფსმა? ან...

რეთჩედი - საკმარისია, მისტერ მაკმერფი! მიბრძანდით და ჩაიცვით, თუ შეიძლება...

მაკმერფი (მხიარულად) სიამოვნებით ჩავიცვამდი, აბა, არ ჩავიცვამდი? მაგრამ სადაა ჩემი ტანსაცმელი, ჩემი ძვირფასი, საყვარელი სამოსი? - ფაფუ! მომპარეს ღამე! მარტო ეს ქუდი დამრჩა! მადლობა ღმერთს, ჩემი ძვირფასი ქუდი მაინც რომ დამრჩა!!

რეთჩედი - როგორ თუ მოგპარეს?

მაკმერფი - დიახ! წარმოგიდგენიათ? ისე მკვდარივით მძინავს თქვენს ფუმფულა ლეიბზე, არაფერი გამიგია და გამძარცვეს ავაზაკებმა! ჰოდა, დავრჩი ასე ტრაკშიშვ... უკაცრავად, დედიშობილა! აბა, მითხარით, ეს ჩემი პაწაწინა ქუდი რომელი ერთს დამიმალავს? რამდენ ადგილს?

რეთჩედი - რას იგონებთ, მისტერ მაკმერფი! არავის არაფერი მოუპარავს! თქვენი კოლონიის ფორმა უნდა წაეღოთ და სანაცვლოდ აქაური მწვანე ტანსაცმელი მოეტანათ! მიბრძანდით და აქაური ფორმა ჩაიცვით!

მაკმერფი - არაფერიც არ მომიტანეს! რა მომიტანეს? სად მომიტანეს? როდის მომიტანეს? არ მომიტანეს! მადლობა ღმერთს, ქუდი მაინც შემრჩა, თორემ ხომ მომეჭრებოდა უქუდო თავი!

რეთჩედი სანიტარს გახედავს, გაფითრებული სანიტარი გარბის და ტანსაცმლით ბრუნდება .

რეთჩედი (გაცეცხლებული) - რატომ არ მიეცით პაციენტს დროულად ტანსაცმელი? ასე უნდა დარბოდეს, შიშველი ?

მაკმერფი - როგორ გეკადრებათ, რა შიშველი? რას გულისხმობთ? ქუდი არ მაქვს აგერ??

რეთჩედი - (სანიტარს) უმკაცრესად დაისჯებით.... (მაკმერფის) ახლავე გამოართვით ტანსაცმელი! გამოართვით-მეთქი, დროზე!

(მაკმერფი ვითომ დაბნეულია - ერთი ხელით პირსახოცი უჭირავს, მეორეში ჯაგრისი. გაოცებული და ვითომ სასოწარკვეთლი უყურებს რეთჩედს)

რეთჩედი (მიუხვდება) - არ გაბედოთ, მისტერ მაკმერფი!

მაკმერფი უცებ ჯაგრისსაც და პირსახოცსაც ერთდროულად ხელს გაუშვებს და ორივე ხელს სანიტარს გაუწვდის ტანსაცმელისთვის. რჩება ტრუსებში, რომელსაც დიდი, თეთრი, წითელთვალება ვეშაპები ახატია.

მაკმერფი - (რეთჩედს ტრუსებზე) ხო მაგარია? ერთმა მარწყვივით გოგომ მაჩუქა, აწყვეტილი სექსისთვის მადლობის ნიშნად!

ნელ-ნელა შემოდიან პაციენტები.

რეთჩედი ცდილობს არ შეიმჩნიოს გაბრაზება .

რეთჩედი - მისტერ მაკმერფი! თუკი უკვე დაამთავრეთ თქვენი მამაკაცური ღირსებების საჯარო დემონსტრირება, მიბრძანდით და ჩაიცვით, გეთაყვა!

მაკმერფი -აბა, რას ბრძანებთ, მის რეთჩედ! რა დავამთავრე - არც დამიწყია! მაგაზე დაგწყვეტთ გულს? (ჩააფრინდება ტრუსებს)

რეთჩედი მიტრიალდება და ჩქარი ნაბიჯით გადის

მაკმერფი - ყველაზე საინტერესო გამოტოვეთ, რომ იცოდეთ!

###

სათამაშო მაგიდას უსხედან კარტის მოთამაშეები.

მაკმერფი - აბა, დაარიგე! არა, რა! მიუხედავად ყველაფრისა, აქ მაინც ძალიან მომწონს! სამოთხეში ვარ, სამოთხეში! ისეთი გემრიელობები, რასაც აქ ვჭამ, წლებია, თვალით არ მინახავს! ვინ გაღირსებს კოლონიაში საუზმეზე ფორთოხლის წვენს და გახუხულ პურს კარაქით და თაფლით? სადილზე დესერტად ბანანი... ქალაქგარეთ გასეირნებებზე და აუზში ჭყუმპალაობაზე აღარაფერს ვამბობ! მაგარია! სრული კაიფია, ოღონდ, აი, ეს მუსიკა ტვინს რომ არ მიბურღავდეს! თქვენ - რა, საერთოდ არ გაწუხებთ?

ბილი - მ-მე არა.

ჰარდინგი - შევეგუეთ...

მაკმერფი - შეეგუეთ, როგორც ყველაფერს!.. მიდი, დაარიგე! აბა, ვის რამდენი! ჰა, ვინ რას ამბობთ-მეთქი (მუსიკის ფონზე ლაპარაკი არ ისმის) გასკდა თავი! საიდან მოდის ეს გაუთავებელი ბრახა-ბრუხი?

ჰარდინგი -დინამიკებიდან. დაიკიდე! მიდი, დაარიგე!

მაკმერფი - მაგას ვხვდები, დინამიკები საიდან ირთვება-მეთქი, მაგას ვკითხულობ. არაფერი მესმის! რა უბედურებაა!

ბილი - შ-შუშის ოთახიდან. ჩ-ჩემია! ავიღე!

მაკმერფი - ვერ გამოვრთავთ? ერთსა და იმავეს ატრიალებენ, შეიძლება, გაგიჟდეს კაცი!

სეფელტი - მიდი, აბა, სცადე, გამოართვევინე!

ფრედრიქსონი - ხო! და ჩვენ გიყურებთ!

(მაკმერფი მიდის შუშასთან. რეთჩედი მოახლოვებული მაკმერფის დანახვაზე შუშას გასწევს)

მაკმერფი - მის რეთჩედ, თუ შეიძლება, მუსიკა ცოტა ხნით რომ გამორთოთ?

რეთჩედი - (იღმება და პასუხს არ აძლევს, მაკმერფი ფიქრობს, რომ მოაგვარა)

მაკმერფი - მადლობა.( ბრუნდება მაგიდასთან) ჰა, რა იყო, შემჭამა? ყელი გამომჭრა? (ჯდება) აბა, ვნახოთ, რა დამირიგე! ეს უკვე ჩემია! მოიტა აქ!

(მუსიკა გრძელდება. პაციენტები ჩუმად ქირქილებენ. მაკმერფი კარტს დაყრის და კვლავ მიდის მინასთან) მაპატიეთ, მის რეთჩედ, არ გამორთეთ - არ გამორთეთ, მაგრამ იქნებ დაუწიოთ მაინც, ბიჭებმა ერთმანეთის ნათქვამი რომ გავარჩიოთ! არაფერი გვესმის!

რეთჩედი - (იღიმება) არა!

მაკმერფი - და... რატომ?

რეტჩედი - ეს მუსიკა თერაპიული მიზნითაა, დადგენილი წესების მიხედვით.

მაკმერფი - რა თერაპია, თავი გამისკდა! ეს მუსიკა ნორმალურს გააგიჟებს, არამც თუ...

რეთჩედი - (იღიმება) მისტერ მაკმერფი! ვერაფრით წარმოვიდგენდი, ასეთი ეგოისტი თუ იქნებოდით - არ შეიძლება, მხოლოდ საკუთარ თავზე იფიქროთ! თქვენთვის შეიძლება ხმამაღლაა, მაგრამ ჩვენ ვითვალისწინებთ ხანდაზმული ადამიანების ინტერესებსაც - მათ ხომ ცუდი სმენა აქვთ? მუსიკა კი ლამის ერთადერთი სიამოვნებაა მათთვის... იფიქრეთ ამაზე... (გასაწევ მინას მიხურავს და მინის იქედან ეუბნება მიკროფონში) მინას მოშორდით, თუ შეიძლება, იორთქლება... ჰო, მინდა პირადად გაგაფრთხილოთ: ჩვენი წესებით ფულზე თამაში აკრძალულია!

მაკმერფი (ძალდატანებით იღიმება) - რას ბრძანებთ, მის რეთჩედ... რა ფული... სიგარეტზე ვთმაშობთ, მხოლოდ სიგარეტზე... (თავისთვის ) სიგარეტის ღერი - 10 ცენტი! (უბრუნდება სათმაშო მაგიდას, აგრძელებს თამაშს)

ფრედრიქსონი - ჰა, არაფერი გამოგივიდა?

მაკმერფი - გამოვა!

ჩესვიკი - შენ ის თქვი, რა გეგმები გაქვს, როგორ აპირებ ამ ქალის მორჯულებას?

მაკმერფი - ვმუშაობ, ძმაო... ეგეთი ამბები უცებ არ ხდება! ეს დედაკაცი საკმაოდ შებერტყილია, მაგრამ მაინც გადავკუზავ, თუ ვყოფილვარ მაკმერფი!

სეფელთი - ანუ მაგ მიმართულებით წახვალ - დაკერვას უპირებ?

მაკმერფი - ხომ არ გააფრინე! მაგასთან, მიუხედავად ჩემი დაუოკებელი ტემპერამენტისა, ზუსტად ვიცი, არაფერი გამომივა!

ჰერდვიგი - რა გინდა, ძუძუები ძალიანაც შთამბეჭდავი აქვს! ასაკში კია, მაგრამ...

მაკმერფი - არა, ძმაო, ჯერ ეგრეც არ მიჭირს!

მარტინი - არადა, მადლს მოისხამდი!

მაკმერფი - ბიჭო გადამრევთ! თუ გგონიათ მაგის ალქაჯობის მიზეზი დაუკმაყოფილებელი სექსუალურ ამბებია, ვერ მიხედეთ ?

ჰარდინგი - შენ მიხედე, რო შეგვჭამე შენი ტემპერამენტით!

მაკმერფი - არა-მეთქი! ეგეთებთან სხვა მეთოდები მაქვს!

ჰარდვიგი - რა ვიცი, ჯერ-ჯერობით, არაფერი გამოგდის და...

მაკმერფი - ვნახოთ, ვნახოთ... (დგება, რეთჩედისკენ მიდის და მინაზე უკაკუნებს. ამასობაში სათამაშო მაგიდასთან უორენი მიდის და დახვავებულ სიგარეტის ბლოკებს იღებს, მხოლოდ 4 კოლოფს ტოვებს მაგიდაზე, დანარჩენი შუშის ოთხში შეაქვს) მის რეთჩედ, იცით, რა ვიფიქრე?

რეთჩედი (მინას გასწევს) - მისტერ მაკმერფი, მინაზე შეხება არ შეიძლება, დაისვრება და ისედაც დატვირთულ პერსონალს ზედმეტი საქმე გამოუჩნდება.

მაკმერფი - (სახელოთი წმენდს მინას და მომხიბლავად უღიმის რეთჩედს) მაპატიეთ! იმას გეუბნებოდით, მის რეთჩედ... სათამაშო ოთახი ძველ, გაუქმებულ საშხაპეში რომ გადავიტანოთ, ვფიქრობ, ძალიან კარგი იქნება - მოთამაშეები თავისთვის იქნებიან, თერაპიული საუბრებისთვის წარა-მარა მაგიდის აღება არ დაგვჭირდება, ქრონიკული პაციენტებისთვისაც მეტი ადგილი იქნება და კიდევ...

რეთჩედი - მისტერ მაკმერფი! აი, კვლავ იჩენთ ეგოიზმს - საერთოდ არ ფიქრობთ გარშემო მყოფებზე... ჩვენ არ გვყავს საკმარისი პერსონალი, რომ თქვენი ხუშტურისთვის სამორინედ ქცეულ საშხაპეშიც გვყავდეს ზედამხედველები და საერთო ოთხშიც... ამდენად, პერსონალს აქეთ-იქეთ სირბილი მოუწევს, რომ სათანადო ყურადღება არ მოაკლონ პაციენტებს....

მაკმერფი - არ დაიჯერებთ, მის რეთჩედ, მაგრამ ვიფიქრე მაგაზეც! მწოლიარე, პასიურ პაციენტებს ერთი ზედამხედველი თავზე გადაუვა, დანარჩენები ჩვენ მოგვხედავენ, ემანდ ცუდი რამე არ ჩავიდინოთ! ხედავთ, რა მარტივად და კარგად შეიძლება ყველაფერის მოგვარება?

რეთჩედი - გთავაზობთ ხელმძღვანელობასთან შეხვედრაზე განიხილოთ ეს საკითხი, თუმცა, ვფიქრობ იქაც ვერ იპოვით თანამოაზრეებს... და ნუ ეყრდნობით რაფას, თუ შეიძლება - დასვრით! და პერსონალს ამითაც ზედმეტ საქმეს გაუჩენთ...

მაკმერფი (ძალდატანებით) - ბოდიშს გიხდით, ძვირფასი დრო რომ წაგართვით! რა თქმა უნდა, გავითვალისწინებ თქვენს რჩევას და ხელმძღვანელობასთანაც განვიხილავ... და ეს... (გახედავს მაგიდასთან მსხდომებს) ჩვენი სიგარეტია?

რეთჩედი - ამდენი სიგარეტი არავის სჭირდება, მისტერ მაკმერფი... საკმარისი რაოდენობა დაგიტოვეთ...

მაკმერფი - აჰა... გასაგებია... ანუ, თქვენი შეხედულებისამებრ ჩვენ სიგარეტი გვეზღუდება, ჩვენივე ფულით და სურვილით შეძენილი... კარგი... და ექიმთან გასაუბრებაზე რომელ საათზე ვარ დაბარებული, შემახსენეთ, გეთაყვა...

რეთჩედი - სწორედ ახლა უნდა შებრძანდეთ მასთან.

მაკმერფი - დიდი მადლობა. ახლავე ვეახლები. (გადის)

უორენი (რეთჩედს) - რაღაც მეტისმეტად აჟიტირებულია ეს ჩვენი ახალი პაციენტი...

რეთჩედი - ჰო! ლიდერობისკენ ისწრაფვის და ამისთვის ყველა ღონეს ხმარობს!

უორენი - ლიდერობა - აქ? რისთვის?

რეთჩედი - უამრავი მიზეზია ამისთვის: ძალაუფლების წყურვილი, კომფორტი, ავტორიტეტის მოპოვება, ფინანსური მოგება... ზოგჯერ ასეთ ტიპებს, უბრალოდ, აწყობილი სისტემის დანგრევის დაუოკებელი ჟინი ჰკლავთ. აი ასე, უბრალოდ, მოუნდა და უნდა გააცამტვეროს ის, რასაც ადამიანები წლობით აშენებდნენ და ალაგებდნენ. ვითომ უკეთესობისთვის...არადა, უბრალოდ, მანიპულირებენ დანარჩენი პაციენტებით თავისი მიზნების მისაღწევად და მათ საზიანოდ. პაციენტებისადმი დღევანდელი ლიბერალური დამოკიდებულების პოლიტიკამ, სხვათა შორის, ამ მხრივ ძალიან ბევრი უარყოფითი შედეგი გამოიღო. ადრე სულ სხვანაირად იყო... და მე ის მიდგომა აბსოლუტურად სწორად მიმაჩნდა. ცხადია, ახლაც გვაქვს ბერკეტები. მავანნი ამ მეთოდებსაც მიუღებლად მიიჩნევენ და გაშმაგებით ებრძვიან. მხოლოდ რამდენიმე კლინიკაში შემორჩა დღესდღეობით ძველი, კარგად გამოცდილი და ეფექტური მეთოდები.

უორენი - ლობოტომიას გულისხმობთ?

რეთჩედი - არამარტო... რაც დრო გადის, ელექტროშოკურ თერაპიასაც უარყოფითად უყურებენ, მე კი მიმაჩნია, რომ ეს არაჩვეულებრივი მეთოდია - ხელოვნურად გამოწვეული შოკით აგრესიისა და აღგზნების დათრგუნვა... არაჩვეულებრივად ეფექტური მეთოდია! რაც შეეხება განყოფილებაში არეულობას და, მითუმეტეს, სისტემის ნგრევას - ვერავითარ შემთხვევაში ვერ დავუშვებ და ამისთვის ყველა მეთოდი მისაღებია ჩემთვის - აკრძალულიც, გაუქმებულიც და გაუქმების პირას მყოფიც.

უორენი - და მაინც, რისთვის უნდა უნდოდეს ვინმეს არეულობა განყოფილებაში?

რეთჩედი - გავიწყდებათ, რომ აქ მოხვედრილებს ტვინში აქვთ არეულობა... (იღიმება) რამდენიმე წლის წინ იყო აქ ერთი ასეთი, თეიბერი... გასაოცარი მანიპულატორი... მე ვიტყოდი, უნიჭიერესი მანიპულატორი...

უორენი - მისტერ თეიბერი?.. ის ხომ ახლაც აქაა...

რეთჩედი - დიახ... ლობოტომია. თითქმის აღარც ეტყობა ორ ადგილას გახვრეტილი შუბლის ძვალი... სამაგიეროდ, როგორი შესანიშნავი შედეგია?! როგორი მორჩილი და დამყოლია დღეს მისტერ თეიბერი - თვითონვე ხედავთ.

სანიტარი - სწორედ გუშინ გვყავდა ეტლით გარეთ გაყვანილი სასეირნოდ. ეგ თუ ოდესმე აქტიური იყო - ვერაფრით წარმოვიდგენდი. ზის თავისთვის ერთ წერტილში გაშტერებული მზერით...

რეთჩედი - ჰოდა, სწორედაც...

###

ზარი ირეკება და პაციენტები სკამებს ისევ ნახევარ წრეზე აწყობენ.

მაკმერფი და ექიმი ერთად, სიცილით გამოდიან საერთო ოთახში.

ექიმი სპივი - მის რეთჩედ, წარმოგიდგენიათ? გავარკვიეთ, რომ მე და მაკმერფის თავის დროზე ერთ კოლეჯში გვისწავლია... რამდენი საერთო ნაცნობი აღმოგვაჩნდა... რამდენი სასაცილო ისტორია გავიხსენეთ... (ყველანი სხდებიან )

რეთჩედი - (ძალდატანებით) რა საინტერესოა, ექიმო!

ექიმი - სხვათა შორის, მაკმერფის ძალიან საყურადებო იდეები აქვს! თქვენთვისაც უთქვამს და მე სრულიად ვეთანხმები - ძველი საშხაპე ოთახი გამოვყოთ მწვავე პაციენტებისთვის! ძალიან კარგი აზრია, ძალიან - ყველას თავისი კუთხე ექნება....

ჩესვიკი - (წამოხტება ადგილიდან) სწორია! გადასარევია!

რეთჩედი - ადგილზე დაბრძანდით, მისტერ ჩესვიკ! ექიმო სპივი! შეიძლება, აზრი კარგია, თუმცა ჩვენ თერაპიული საუბრის საათი გვაქვს, ჩვენი შემოუშავებული დღის წესრიგი, ამდენად, ეს საკითხი შეგვიძლია, მოგვიანებით დირექციის სხდომაზე განვიხილოთ.

ექიმი - რა საჭიროა ამ უმნიშვნელო საკითხისთვის დირექციის მოცდენა? ამის გადაწყვეტა ჩვენვე შეგვიძლია და ასეც მოვიქცეთ. ვცადოთ რამდენიმე დღე და თუ არ გაამართლებს, ჩვენი ნება არაა? - ისევ ჩავკეტავთ ძველ საშხაპეს!

მაკმერფი - აბა, რა! მე თვითონ გადმოგცემთ გასაღებს საზეიმო ვითარებაში!

რეთჩედი - კარგი, ექიმო და ახლა დავუბრუნდეთ...

მაკმერფი - (აწყვეტინებს) და ისიც უთხარით, ექიმო, კიდევ რა მაგარი რაღაც მოვიფიქრეთ!

ექიმი სპივი - დიახ, დიახ... შესანიშნავია...

რეთჩედი - მორიგი იდეა?

ექიმი - დიახ, მაკმერფი ფიქრობს და მეც სრულიად ვეთანხმები, უქმეებზე ტრადიციული გასეირნების ნაცვლად განყოფილებიდან მსურველები სათევზაოდ წავიყვანოთ. ვიქირავებთ კატერს, სათევზაო მოწყობილობებს...

რეთჩედი - წავიყვანოთ?

ჩესვიკი - (წამოხტება ადგილიდან) დიახ! გადასარევი აზრია!

რეთჩედი - დაბრძანდით-მეთქი, მისტერ ჩესვიკ!

ექიმი - მე თავად წავყვები დიდი სიამოვნებით! თევზაობა ძალიან მიყვარს... და თანაც ეს საინტერესო დაკვირვება იქნება ჩემი სამეცნიერო ნაშრომისთვის...

რეთჩედი - თქვენი ნაშრომისთვის....

ექიმი - დიახ და კიდევ...

რეთჩედი - ძალიან ბევრი ცვლილება ხომ არაა დადგენილ წესებში?

ექიმი - იცით, როგორც მაკმერფიმ სწორად აღნიშნა, ძალიან მნიშვნელოვანია ახალი თვალით დანახული განყოფილება... მაკმერფი კი სწორედ ასეთი „ახალი თვალია“.

მაკმერფი - (ვითომ დაიმორცხვებს) - კარგი ერთი...რა საჭიროა...

რეთჩედი - ექიმო, ნება მომეცით, შეგახსენოთ, რომ მაკმერფი რიგითი პაციენტია შიზოფრენიული გადახრებით და არა ფსიქიატრი! ამდენად, მისი რჩევები, მართალი გითხრათ, ყურადსაღებად არ მიმაჩნია.

ექიმი - მაგრამ რა უდგას წინ ამ წინადადებების განხორციელებას? ხომ შედის ჩვენი მკურნალობის მეთოდებში პაციენტების ბუნების წიაღში გაყვანა?

რეთჩედი - ფიქრობთ, განყოფილებაში გამოჩნდებიან პაციენტები, რომლებიც მოისურვებენ სათევზაოდ წასვლას?

ექიმი - მაკმერფიმ თურმე სია უკვე შეადგინა და, თქვენ წარმოიდგინეთ, შეგროვდნენ მსურველები - დიდი ხალისით იხდიან ფულს ამ ღონისძიებაში! გარკვეული თანხაც შეგროვდა. ასე რომ, ამ შაბათს მე თავად ჩავუდგები სათავეში ამ გასეირნებას. ახლა შეგიძლიათ გააგრძელოთ თერაპიული საუბრის საათი, მე დაგტოვებთ. ჰო, მაკმერფი, კალათბურთის ბურთს მოგიტანთ ამ დღეებში! (რეთჩედს ) მაკმერფიმ - კალათბურთს ვათამაშებ ბიჭებსო და შესანიშნავი იდეაა, არა? (გადის ისე, რომ ვერ ამჩნევს რეთჩედის განრისხებულ მზერას)

რეთჩედი (ცდილობს დაიბრუნოს სიმშვიდე) მაშ, ასე, ბატონებო! გთავაზობთ, კვლავ მისტერ ჰარდინგის...

მაკმერფი - უი, მის რეთჩედ! ახლა გამახსენდა! საშინელი სიზმარი ვნახე წუხელ და იქნებ გამარკვიოთ.... დამესიზმრა, ვითომ...

რეთჩედი - მისტერ მაკმერფი, დღის წესრიგით ახლა თერაპიული საუბრის საათია, ისედაც დიდი დრო დავკარგეთ უაზრო საკითხების განხილვაში!

მაკმერფი - და მე ხომ თერაპიულ დახმარებას გთხოვთ... ჩემი სიზმარი განვიხილოთ, აი, თითქოს მე ვიყავი და თან მე არ ვიყავი და...

რეთჩედი - მისტერ მაკმერფი! ხელს მიშლით!

მაკმერფი - აბა, რა ხელის შეშლაა, დახმარება მჭირდება... განვიხილოთ, გთხოვთ, სიზმარში პიროვნულად გავორდი... თუ გავსამდი...აი, მოგიყვებით და თქვენ დამთვალეთ...

რეთჩედი - დღევანდელი შეკრების თემად, ვფიქრობ...

მაკმერფი - (აწყვეტინებს) მის რეთჩედ! ძალიან სერიოზული საკითხი გვაქვს გადასაწყვეტი! ამ კვირაში ბეისბოლის ფინალური მატჩების სერიას გადმოსცემენ ტელევიზორში! ეს საკითხი საკმაოდ მნიშვნელოვანია და იქნებ ეს განვიხილოთ?

რეთჩედი - ეს არც თუ ისე მნიშვნელოვანი საკითხია და არ მგონია, თქვენ გარდა ვინმეს აინტერესებდეს. ამასთან, ტელევიზორის ჩართვა, დადგენილი წესების მიხედვით, მკაცრად გაწერილი გრაფიკით ხდება - მატჩის ტრანსლირების დრო დალაგებისთვის გამოყოფილ დროს ემთხვევა, როგორც ვიცი. ამდენად....

მაკმერფი - ფინალური თამაშებია, მის რეთჩედ! შუადღისას ტელევიზორი ჩავრთოთ და საღამოს დავაწიკწიკებთ აქაურობას!

რეთჩედი - როგორც გითხარით, არ მგონია, მსურველი ბევრი იყოს და მხოლოდ თქვენთვის გრაფიკის შეცვლა მიზანშეწონილად არ მიმაჩნია...

მაკმერფი - ყველა შემთხვევაში, შეგვიძლია კენჭი ვუყაროთ, არა? გთხოვთ, მის რეთჩედ! კენჭი ვუყაროთ!

რეთჩედი - კარგი. ვუყაროთ კენჭი და თქვენ თვალნათლივ დარწმუნდებით, რომ თქვენ გარდა არავის არ აინტერესებს ეს საკითხი.

მაკმერფი - აბა, ვინ ხართ მომხრე, ტელევიზორის დრომ გადმოიწიოს და ბეისბოლის მატჩების ყურება შევძლოთ? ჰა, ბიჭებო! ხომ გაინტერესებდათ? ხელი ასწიეთ! ბილი? ჰარდინგ? შენ რაღა დაგემართა? ჩესვიკ! ჯიგარი ხარ! მიდით, დანარჩენები, ჰა!

(მხოლოდ სეფელთი და ჩესვიკი იწევენ ხელს)

რეთჩედი - ვწუხვარ, მისტერ მაკმერფი... არაფერი გამოვიდა, როგორც ვვარაუდობდი... ამით დავასრულოთ დისკუსია ამ თემაზე!

###

საშხაპე ოთახი. ბილი შხაპის პულტზეა შემომჯდარი, დანარჩენები მაგიდასთან სხედან და ცდილობენ, ითამაშონ. გაცოფებული მაკმერფი ადგილს ვერ პოულობს

მაკმერფი - თქვენ რა ხალხი ხართ, გამაგებინეთ? ფინალური მატჩების სერიაა, ამის დედა ვატირე! გესმით, ეს რას ნიშნავს? ზუსტად ვიცი, ბევრს გაინტერესებთ! ციხეშიც კი არ გამომიტოვებია ფინალი, იქაც კი გვირთავდნენ ტელევიზორს, არ ჩართავდნენ და მაგათ აჯობებდა - ეგრევე მიიღებდნენ ბუნტს! აქ კიდევ (ჰბაძავს რეთჩედს) - დღის ამ პერიოდში ჩვენ განყოფილებას ვალაგებთ, მისტერ მაკმერფი...“ მეთქი, „ენით მოგილოკავ ყველაფერს საღამოს, ოღონდ ტელევიზორი ჩართე!“ არ მგონია, თქვენს გარდა ვინმეს აინტერესებდეს, კენჭი ვუყაროთო და ამ გამოქლიავებულებმა, მართლა არ ჩამიგდეს? ეს რა ქენით? ხელი ვერ აწიეთ? რა იყო, მოგაკვნეტდათ ის ბუა ხელს, თუ რის შეგეშინდათ?

ბილი - მ-მაკ! რატომ არ გ-გესმის? ზ-ზოგიერთი ჩ-ჩვენთგანი აქ ლ-ლამის 5 წელია, ზოგი - მეტიც... შ-შენ მოხვედი და ხვალ წახვალ. ჩვენ ვრჩებით და კაცმა არ იცის, რას მოგვწევს ეს ქალი!

მაკმერფი - რაზე, შე ჩემა, ხელის აწევაზე?

ბილი - გ-გ-გგონია ვერ ხვდება, რ-რო ჯ-ჯიბრში უდგახარ?

ჰარდინგი - მე, პირადად, საერთოდ არ მიღირს მაგასთან სიტუაციის გამწვავება რაღაც სულელური მატჩის გამო!

მაკმერფი - სულელური მატჩია ფინალი, შე იდიოტო? რამ გამოგაქლიავათ? ზიხართ გუგულებივით ამ აყროლებულ ბუდეში ყელამდე საკუთარ სკინტლში და მორჩილად ყლაპავთ, რასაც ეს სვავი ჩაგჩრით პირში!

სეფელთი - ხან კურდღლებიო, ხან გუგულებიო, ჩამოყალიბდი, თუ ძმა ხარ, რომ ამოატრიალე ზოოლოგია!

ბილი - რ-რატომ არ გესმის, მაკ! ამ ქ-ქალს ისე შეუძლია შ-შემოგხედოს, შ-შიშით ჩ-ჩაიფსამ!

სეფელთი - ნეტა რა აზრი აქვს ან კენჭისყრას, ან რამეს... მაინც ვერ მოერევი!

მაკმერფი - შე კრეტინო! აზრი ყოველთვის ყველაფერს აქვს! შენ სცადე, შეეწინააღმდეგე, თუ არა და ბოლო-ბოლო, ხელს მაინც გაავარჯიშებ აწევ-დაწევაში!

ბილი - ე-ე-ე, ს-სულ ერთია ყველაფერი!

მაკმერფი - წადით, თქვენი ყველასი ერთად! თქვენი მშიშარა და დოყლაპია დედაც... სიგარეტი დაგახიათ ტიპმა! თქვენი ფულით ნაყიდი სიგარეტი! აი ისე, ტყუილუბრალოდ! მოუნდა და დაგახიათ! დღეში ერთ კოლოფს გადმოგიგდებთ ხოლმე სამოწყალოდ, სიგარეტზე რომ არ ითამაშოთ - გადაყლაპეთ და ხმა არ ამოიღეთ! ახლა თვალები გადმოგიბრიალათ და შიშით ჩაფსმულებმა, ხელის აწევა ვერ გაბედეთ! შეწინააღმდეგებას ვერ უბედავთ, არც გინდათ, სცადოთ! არ გინდათ და იყავით! აგერ მე და ჩესვიკი წავალთ!

ჩესვიკი - დიახაც! წავალთ!

სეფელთი - წახვალ არა ისა! სულ ზარ-ზეიმით გაგაცილებენ ცენტრალური გასასვლელიდან!

მაკმერფი - აგერ ამ სკამს ვთხლიშავ ფანჯარას და დავითესებით უახლოეს ბარში, ავიღებთ ლუდს, ჩავსხდებით და ვუყურებთ!

ფრედრიკსონი - ჩემ ფეხებს დაითესები! ეგ სკამი მაგ გისოსებს ვერ გაანგრევს...

მაკმერფი - გავჩითავ რამეს, შენ არ იდარდო! აი, თუნდაც, ამ შხაპის სამაგრს!

ჰარდინგი - ზღაპარია! 200 კილო მაინც იქნება! ძვრას ვერ უზამ!

მაკმერფი - მოდი ნაძლევი, რომ ავწევ!

მარტინი - ვერა, შანსი არაა...

ბილი - დ-და რო აწიოს...

მაკმერფი - მოდი, დავნაძლევდეთ! ჰა! მოდი! თქვენი რა მიდის? რაც მე ზურგით ტომრები მაქვს ნათრევი კოლონიაში, ამას ვერ ავწევ? ჰა! ჩამოყარეთ ფულები!

ჰარდინგი - ოც დოლარს ვდებ, ვერ აწევ!

მაკმერფი - მიდი, ჰარდინგ! ააგროვე მაყუთი! (ჰარდინგი ბლოკნოტში იწერს ფსონებს, მერე ფურცლებს მაკმერფის აძლევს.)

მაკმერფი მიდის შხაპის ბეტონის სადგამთან, ეჩალიჩება, ძარღვები გადაასკდება კისერზე. ჰაერს ქშენით ამოუშვებს და მოშორდება.

ჯიბიდან აკანკალებული ხელით იღებს სანაძლეოს ფურცლებს, გადარჩევა უნდა, ხელებს ვერ იმორჩილებს... იატაკზე ყრის.

მაკმერფი - მე ვცადე მაინც...თქვენგან განსხვავებით, ხო ვცადე, ამის დედაც... ხო დაინახეთ, რომ ვცადე! (გასვლას აპირებს) ისე, მე რომ ვერ შევძელი, მაგას არ ნიშნავს, რომ ვერავინ შეძლებს!

ბრომდენის ხმა - ნისლი, რომელიც მაკმერფის გამოჩენის შემდეგ იშვიათად მოდიოდა, ისევ სქელ ღრუბლად წამოვიდა... წავიდე, ჩავიკარგო... რა უნდა ამ კაცს, რას გადაგვეკიდა? რატომ ცდილობს გამოგვათრიოს ჩვენთვის მიყუჟულები და იმ საშინელი მანქანის ხახაში ჩაგვჩაროს, რომელიც ჩაგვყლაპავს და მოგვინელებს, როგორც ჩვენამდე ბევრი მოუნელებია... ვერ შეიგნო, რომ ვერაფერს შეცვლის... ვერავინ ვერაფერს შეცვლის... სცადეთ, შეგიძლიათო... რა შემიძლია? ჰარდინგს მოვუგვარებ ცოლთან თუ ბილის გავუსწორებ ლაპარაკს და ნაიარევებს გავუქრობ მაჯებიდან?

###

პაციენტები თერაპიულ საუბარზე სხედან.

რეთჩედი - ბილი, მოგვიყევი, რა მოხდა იმ დღეს.

ბილი - მ-მე მივედი და ვ-ვუთხარი... ც-ცოლად გ-გ-გამომყევი-მეთქი და იმან ს-სიცილი დაიწყო...

რეთჩედი - და მაშინ სცადე თვითმკვლელობა, ბილი?

ბილი დუმს.

რეთჩედი - დედამ მითხრა, რომ არაფერი იცოდა ამ გოგოს არსებობის შესახებ. ისიც მითხრა, მისთვის შეუფერებელი იყოო... მართალია? (ბილი ხმას არ იღებს) რატომ არაფერი უთხარი დედას, ბილი?

მარტინი - მის რეთჩედ! მე მგონი ბილის არ უნდა ამ თემაზე საუბარი.

რეთჩედი (გაღიზიანებული) -არაერთხელ გვითქვამს, რომ ეს საუბრები მხოლოდ და მხოლოდ თქვენი კეთილდღეობისთვისაა საჭირო, ამიტომ, მარტინი, დამშვიდდით და ჩაებით.

სეფელთი - მაგრამ ბილის არ სურს ამ თემაზე საუბარი! ხომ ცხადია? რატომ აიძულებთ?

რეთჩედი ჯერ სეფელთს შეხედავს და მერე ხვდება, საიდანაც მოდის ეს განწყობა და მაკმერფის შეხედავს.

მაკმერფი სასწრაფოდ ხელს აიწევს.

რეთჩედი - მისტერ სეფელთ! გნებავთ ხელახლა გავიაროთ საკითხი, თუ რამდენად მნიშვნელოვანია ასეთი საუბრები თქვენთვის? (მაკმერფის - გაღიზიანებული) დიახ, მისტერ მაკმერფი!

მაკმერფი - დღეს ფინალური მატჩია და იქნებ ხელახლა გვეყარა კენჭი?

რეთჩედი - ეს საკითხი უკვე განვიხილეთ და ვფიქრობ, აღარაა საჭირო, კვლავ მივუბრუნდეთ.

მაკმერფი - და რატომ არა? იქნებ ხალხს აზრი შეეცვალა? მე და რამდენიმემ გადავწყვიტეთ...

რეთჩედი - თქვენ... და რამდენიმემ... სწორედ ამიტომ ვფიქრობ, რომ თქვენ ცუდ გავლენას ახდენთ პაციენტებზე და ვაპირებ შუამდგომლობა დავაყენო თქვენი მწვავეების განყოფილებაში გადაყვანაზე...

ფრედრიქსონი - კენჭისყრის მოთხოვნა რა ისეთი დანაშაულია, შლეგებში გადაიყვანოთ ადამიანი, მის რეთჩედ?

რეთჩედი - მე, რამდენადაც მახსოვს, თქვენ საინფორმაციო გადაცემები მეტად გაინტერესებთ, ვიდრე ოფლით გახვითქული სპორტსმენების ყურება.

ფრედრიქსონი - საინფორმაციო მაინტერესებს, აბა რა! იქნებ დედაქალაქი ააფეთქეს, არ უნდა ვიცოდეთ? მერე კიდევ, იმასაც ვუყურებ და იმასაც, ერთი მეორეს ხელს არ უშლის და საერთოდ, თქვენ უნდა შემზღუდოთ?

სეფელთი - ისედაც სიგარეტი შეგვიზღუდეთ...

ჩესვიკი -ჰო! ჩემი ფულით ნაყიდი სიგარეტი რატომ ამახიეთ?

მარტინი - ვუყაროთ კენჭი, რა გახდა?

ჩესვიკი - დიახაც! ვუყაროთ! აუცილებლად! და სიგარეტიც დააბრუნეთ!

რეთჩედი - დამშვიდდით! ხედავთ, ბატონებო, როგორ გამაღიზიანებლად მოქმედებს მისტერ მაკმერფი თქვენზე?

მარტინი - რა შუაშია გაღიზიანება? კენჭისყრას ითხოვს ადამიანი!

ჩესვიკი - სიგარეტი დამიბრუნეთ!

მაკმერფი - კენჭი ვუყაროთ! ჩემი თვალით მინდა დავინახო აწეული ხელები! აბა, გუგულებო! ვნახოთ, ვის რისი შნო გაქვთ!

რეთჩედი -პირდაპირ აღმაშფოთებელია თქვენი ასეთ დამოკიდებულება და ზეწოლა პაციენტებზე!

მაკმერფი - ხელები, ხელები დამანახეთ! აბა, ვინაა მომხრე შუადღისას ტელევიზორის ყურების? მიდით, ბიჭებო!

ბრომდენის ხმა - ჰე, ჰეეე... ფრთხილად, მაკ! წამოვიდა, წამოვიდა თეთრი კვამლი! ეს აწეული ხელები პირდაპირ ხიშტებად ესობა კომბინატს!

ბარა ბუდა ბანს

რა დაგვატყდა თავს:

გუგულების ბუდეში

უცხო ჩიტი მოფრინდა,

დედას ბუდე აურია,

ჰოდა აურზაურია...

რა უნდოდა, რას გვერჩოდა...

არ ისვენებს წამს...

რეთჩედი - მისტერ მაკმერფი, მე აქ მხოლოდ 6 ხელს ვხედავ...

მაკმერფი - ჰე-ჰეეეეე! არის, არის! ყოჩაღ, ბიჭებო!

რეთჩედი - (საეჭვოდ იღიმება) მხოლოდ ექვსია მომხრე, მისტერ მაკმერფი...

მაკმერფი - დიახ, დიახ! ყველა მომხრეა... მოიცა, მოიცა... მერე? ამდენი ვართ აქ ზუსტად!

რეთჩედი - არა, მისტერ მაკმერფი! განყოფილებაში ორი ამდენი პაციენტია. ერთ ხმა გაკლდებათ!

მაკმერფი - რაო? იმ გათიშულების ხმასაც მითვლით, ბეისბოლს აჩვენებ თუ ტრაკს - განსხვავებას რომ ვერ ხვდება?

რეთჩედი - წესდების მიხედვით, საკითხის გადაწყვეტისთვის ხმათა ნახევარს პლიუს ერთი ხმა სჭირდება! ნუთუ ასე რთულია თქვენთვის ამის გაგება? ესაა დემოკრატიული კენჭისყრის...

მაკმერფი - ეხლა ტვინს ნუ...

რეთჩედი - ძალიან აღელვებული ხართ, მისტერ მაკმერფი, (სანიტრებს) ჩაინიშნეთ, ბატონებო, რომ მისტერ მაკმერფის აღენიშნება...

მაკმერფი - აღელვებული კი არა!...

რეთჩედი - სწორედაც რომ, ძალიან აღელვებული... დავასრულოთ შეკრება... უნდა დამშვიდდეთ, მისტერ მაკმერფი...

მაკმერფი - მოიცა, ერთი წუთი მომეცით! მშვიდად ვარ, ნახეთ რა მშვიდად ვარ? აი, საერთოდ არ ვარ აღელვებული... სულ ერთი წუთი მინდა და მოვიპოვებ მაგ ერთ ნაბიჭვარ ხმას! ერთი წუთი მხოლოდ!.. (მირბის ელისთან) ჰა, ბიჭო, მოდი, ამოგაძრობ მაგ ლურსმანს და აწიე ხელი, ჰა? მიდი! (გარბის ჯორჯთან) აბა, შენი სუფთა, გაწკრიალებული ხელის გული დაგვანახვე, მიდი, მიდი! (ბანჩინი) მიდი, ბიჭო! მიდი! (ბრომდენთან) ჰა, ბელადო! შენ ხარ ჩემი იმედი! მიდი, ძმაო! მიდი! მიდი, ასწიე შენი ტორი! ჰაუ, ბელადო, ჰაუ! მიდი!

რეთჩედი - (დგება) საკმარისია, მისტერ მაკმერფი! დასრულდა კენჭისყრა! საკითხი ჩავარდა. (გადის შუშის ოთახში).

ბრომდენის ხმა - რა გინდა, დამანებე თავი... ჩემთვის ვარ... ხელი, ჩემი ხელი... თავისით მიიწევს ზემოთ... ის სისხლი მიერეკება, ამ წითურმა ტიპმა რომ გადმოუშვა ჩემს ძარღვებში...

მაკმერფი - ჰე-ჰეეე! ყოჩაღ, ბელადო! მაგარი ხარ! ჰეეეე! არის! არის! მის რეთჩედ, აი, ნახეთ, უმრავლესობაში ვართ! ჰე-ჰეეე!!!

(ყველა აღტაცებული ყვირის)

რეთჩედი - (მიკროფონში შუშის ოთახიდან) ბატონებო! კენჭისყრა დასრულებულია! ვწუხვარ, მისტერ მაკმერფი! ბატონებო, თერაპიული შრომის საათია! შეუდექით თქვენზე გაპიროვნებული ობიექტების მოწესრიგებას. (პაციენტები ფეხათრევით, მაგრამ მორჩილად იღებენ ჩვრებს და დალაგებას იწყებენ)

მაკმერფი ხმაურით იღებს სკამს, ტელევიზორის წინ ახეთქებს, მერე რთავს ტელევიზორს და მის წინ ჯდება. გამოსახულება წამით გაიელვებს და მერე ქრება - რეთჩედი შუშის ოთხიდან თიშავს ტელევიზორს. მაკმერფი აგრძელებს ტელევიზორის წინ ჯდომას და ისე იქცევა, თითქოს მატჩი იწყება და ის საყურებლად ემზადება.

მაკმერფი - ახლა ლუდი და მარილიანი ჩიფსები დამხატავდა, მაგრამ ერთი მაგის დედაც... წავიდა, წავიდაააა! მიდი, მიდი ჩააწოდე! (ვითომ თამაშშია ჩართული და გულშემატკივრობს).

რეთჩედი - (მიკროფონში) მისტერ მაკმერფი, მორჩით მასხარაობას! განრიგით ახლა თერაპიული შრომის საათია! კეთილი ინებეთ და თქვენი ობიექტი მოაწესრიგეთ! (პაციენტები გაოცებულები, შეშინებულები და თანაც აღფრთოვანებულები შეჰყურებენ ხან მაკმერფის, ხან რეთჩედს. მერე რიგ-რიგობით ანებებენ თავს დალაგებას და მაკმერფის მიუსხდებიან. ყველა ჩაბმულია „მატჩის ყურებაში“ და აღარავის ესმის რეთჩედის ხმა მიკროფონიდან „მისტერ ჰარდვიგ! ახლავე აიღეთ თქვენი ჩვარი და საქმეს მიხედეთ!.. ბილი, შენ გელაპარაკები!.. მარტინი!... მისტერ მაკმერფი, უკანასკნელად გაფრთხილებთ! თქვენ აქ ჩემს იურისდიქციაში იმყოფებით... ახლავე შეწყვიტეთ!...

###

პაციენტები აუზდან ბრუნდებიან.

მაკმერფი ჩაფიქრებული, გაბრაზებული და მდუმარე შემოდის. მხარზე პირსახოცი აქვს გადაკიდებული. უკან დანარჩენები მოჰყვებიან ასევე პირსახოცებით.

სეფელთი - მაგარი ხარ მაკ! ძაან მაგარი! ბეისბოლის ამბავი იყო ძალიან მაგარი!

ჰარდინგი - ნეტა რას დაგვატეხავს თავს რეთჩედი ამის საპასუხოდ?

ბილი - უ-უხ... ს-საშინელებას ი-იზამს, ალბათ.

მარტინი - არავის გადაუღნოს, რა! არა, მაკ?

მაკმერფი ხმას არ იღებს.

ბილი - რ-რას ებაზრებოდი ი-იმ ტიპს მეორე განყოფილებიდან?

მაკმერფი პასუხს არ სცემს.

ჰარდინგი - რა ენა გადაყლაპე?

მაკმერფი - მოკეტე!

ჩესვიკი - რა ხდება მაკ? რამე ცუდი ამბავია?

მაკმერფი - თქვენი ტრაკის საქმე არაა!

სეფელთი -ოჰოჰო... რაღაც მოხდა...

მაკმერფი - ის მოხდა, რომ ცოტ-ცოტა გავერკვიე აქაურ რაღაცებში! გავიგე, რატომ ულოკავთ ტრაკს ამ დედაკაცს! მაგრამ ყველაზე მაგრად ის მაინტერესებს რატომ არავინ მითხარით, ჩვენი აქ ყოფნის ვადა ამ ჩათლახზე რომაა დამოკიდებული? ახლა უნდა ვიგებდე? თქვენი გულისთვის შევასკდები ხოლმე! არ მიკვირდა - მეთქი, ეგეთი რა დაზაფრა, გული რო უსკდებათ და თურმე სად ვბანაობ? თურმე ისე შეუძლია, წლები აქ გვაყურყუტოს, პასუხს არავინ მოსთხოვს! გამარკვიეთ-მეთქი, არ გთხოვეთ, შე ჩემა, თავიდანვე, სანამ ტინგიცობას დავიწყებდი, არ გითხარით, ჩამახედეთ აქაურ ამბებში-მეთქი? ამ ალქაჯისთანა ჩათლახები მაგრად არ მევასება, მაგრამ არც იმდენად ატრაკებს, ვერ ავიტანო და მაგის გულისთვის აქ სამუდამოდ გავიჩითო! რაც აქ ვარ, თქვენი მოგუდული ბზუილის მეტი არაფერი მესმის - არიქა, გვიშველე, ამას გვიშვრება, იმას გვიშვრება.... შემახეთქებთ ხოლმე, შემატოვებთ მერე პირისპირ და თქვენ კი ხართ იქით ჩაცუცქულები! რატომ არ მითხარით, ჩვენი აქედან გაშვება ამის დილიხორზე როა?

სეფელთი - მხოლოდ იძულებით გადმოყვანილებს ეხება ეგ, მაკ! და უი... ხო... შენ ხომ აქ სასამართლომ გაგამწესა... თუ ეს ასეა, მაშინ... შენი, მაკ, შენი გაშვებაა ამის დილიხორზე...

მაკმერფი - რაო?

ჰარდინგი - ჩვენ, თითქმის ყველა, აქ ჩვენი ნებით ვართ, მაკ! ჩვენი ფეხით მოსულები! ჰოდა, როცა გვინდა, მაშინ წავალთ!

მაკმერფი - მაგიჟებთ? როცა გინდათ, მაშინ შეგიძლიათ წასვლა და აქ ხართ დაყუდებულები და დღე და ღამე წუწუნებთ? მე კოლონიიდან გადმოვედი ბევრად უფრო კარგ პონტში და რამდენიმე თვეში ისე წავალ, უკან არ მოვიხედავ და თქვენ რამ გამოგაქლიავათ, თქვენი ფეხით რომ მოხვედით? კაი, მოხვედი - მოხვედი, ვერ წახვალთ, შე ჩემა? აქ რა გაჩერებთ? ჰარდინგ, გადი და იმ შენ ცოლს მოუგვარე - ან ჩაიხუტე, ან გაშორდი, რა ვიცი, რაღაცა ქენი... ამათ რას ეჟღვინტები - მიშველეთო? სეფელთ, შენ, ბიჭო, ათასში ერთხელ მიწაზე რო გაგორდები და პირიდან დუჟი გადმოგდის, მაგაზე უარესი სჭირდა ძმაკაცს - თავმოჭრილი ქათამივით ფართხალებდა , მერე ჩამოიფერთხავდა ტანსაცმელს და აგრძელებდა დროსტარებას! შენა, ბიჭო, ბილი? შენ რა დედიშენის გინდა აქ, ახალგაზრდა კაცს? კაბრიოლეტით უნდა დაგრიალებდე და ნაშები გესიოს! მარტინი, დადიხარ და დაბუტბუტებ რაღაცეებს, ხან ვიღაცებს ხედავ - მიდი, ძმაო და იბუტბუტე შენთვის სახლში - უნდა გისმინონ და უნდა დაიკიდონ! თქვენზე უარესი გიჟების მეტი რა არის გარეთ? მე, ჩემდათავად, მზადა ვარ შიშველი ტრაკით ვირბინო მთელი საათი ცენტრალურ ქუჩაზე, კარგი კუში თუ გაეძრო! რა, ნორმალური ვარ? თქვენი ფეხით აქ მოსვლა რამ მოგაფიქრებინათ? ცოტა ტვინი გაგენძრიათ და თავის საშველად რამე სხვა მოგეფიქრებინათ, ბიჭო!

ბილი - შ-შენ რ-რა გიჭირს, ვ-ვაჟკაცი ხარ! ი-იცი, რას ნიშნავს, რ-როცა ყ-ყველაფრის გ-გეშინია? ი-იცი, რას ნ-ნიშნავს, რ-როცა ყ-ყველა დაგცინის, რ-როგორც კი ხ-ხმას ა-ამოიღებ? მ-მე არ ვარ მ-მაგარი! მ-მე ა-არაფერი შ-შემიძლია, გარდა ა-აი (აჩვენებს გადასერილ, ნაიარევ მაჯებს, ტირილი უვარდება და გარბის)

მაკმერფი - (თავისთვის) მაგასაც შნო უნდა, შე ჩემა... (ხმამაღლა) მორჩა, ძმაო! ჩემს ხმას ვერ გაიგებთ! 4 თვე დამრჩა სულ!. ვიჯდები ჩემთვის მტრედივით ჩუმად და არ მკიდიხართ სუყველა? იმ ტიპმა, აუზზე - სიმთვრალეში ვიჩხუბე, 6 თვე მქონდა მოსჯილიო, აქ გადმომიყვანეს და 8 წელი და 8 თვეა აქ ვარო! რა გამიკეთეთ, ბიჭო? ამაგდეთ გოიმივით და შემტენეთ ამ ალქაჯს! მორჩა! ყველამ მოკეტეთ და შემეშვით! ჩემი თავი მაქვს დღეიდან მისახედი!

ადგება და მიდის ფანჯარასთან, ბრომდენი გაჰყვება და გვერდით მოუდგება იატაკის ჯოხით ხელში. ორივე ფანჯრიდან იყურება. მაკმერფი ჯიბეებს იქექავს - სიგარეტს ეძებს, წააწყდება საღეჭ რეზინს და ბრომდენს გაუწვდის.

ბრომდენი - მადლობა.

მაკმერფი ცოტა გვიან აღიქვამს, რომ ბრომდენმა ხმა ამოიღო.

მაკმერფი (აქეთ-იქით იხედება) - რა თქვი?

ბრომდენი - ხილისაა. მიყვარს.

მაკმერფი - ბიჭოოო! შენ ვინ ყოფილხარ? ამდენი ხანი ამდენი ხალხი როგორ დააგოიმე? საღოლ, ძმაო! რატომ, კი მაგრამ?

ბრომდენი - მეშინია.

მაკმერფი - შენ რისღა გეშინია, შე ჩემა, მოზვერივით ხარ!

ბრომდენი - მოზვერივით შენ ხარ, მე ძალიან პატარა ვარ!

მაკმერფი - მეღადავები, ხო?

ბრომდენი - ადრე ვიყავი დიდი... სანამ კომბინატი დამამუშავებდა. ახლა პატარა ვარ...

მაკმერფი - რა კომბინატი, რას ბოდავ... ვერა ხარ?

ბრომდენი - კომბინატი კვამლის მანქანებს რომ აამუშავებს, აღარაფერი ჩანს და რასაც უნდა, იმას აკეთებენ... შენი დამუშავებაც დაიწყეს...

მაკმერფი - მოიცა, თუ ძმა ხარ... დამუშავება არა, ის კიდე!

ბრომდენი - მაგ კომბინატის ხალხმა ჩემი ხალხი გაანადგურა... კაშხლის აშენება უნდოდათ ჩვენს მიწაზე... აგვყარეს და გადაგვასახლეს...

მაკმერფი - მგონი მახსოვს, ბელადო, მაგ კაშხლის ისტორია.

ბრომდენი - მე არ ვარ ბელადი! მამაჩემი იყო ბელადი და დიდი. ისიც დაპატარავდა... ამათ აიძულეს დაპატარავებულიყო ...

მაკმერფი - შენც შენი ფეხით მოხვედი?

ბრომდენი - მომიყვანეს... ყველგან თეთრ კვამლს ვხედავდი და კომბინატის ჩარხების რახა-რუხი მესმოდა დღე და ღამე... ყველას ვაფრთხილებდი და... მერე აქ აღმოვჩნდი... მაშინ დიდი ვიყავი. მერე იმდენჯერ დამაელექტროშოკეს... ახლა პატარა ვარ... ღონე აღარ მაქვს.

მაკმერფი - (ეშმაკურად გაეცინება) მოდი, მაზიანი, რომ გაგზრდი და ღონეს დაგიბრუნებ? ჰა, გინდა?

ბრომდენი - აბა, რანაირად დაგენაძლევო? ფულიც არ მაქვს...

მაკმერფი - აკი ინდიელებს ბლომად ფული გადაუხადეს, იქედან რომ აყრილიყვნენო?

ბრომდენი - ვიღაცებმა აიღეს ფული. მე არა...

მაკმერფი - კარგი, ბელადო! მოდი, ასე ვქნათ! ჯერ სათევზაოდ წამოდი, მე დავდებ ფულს შენ მაგივრად, არ იდარდო და მერე... დამიჯერე, გავარჯიშებ და გაგზრდი.

ბრომდენი - სად მავარჯიშებ? როგორ?

მაკმერდი - ეგ მე ვიცი! აქვე, საშხაპეში... პულტის აწევაში გავარჯიშებ, ოღონდ არავისთან წამოგცდეს... თუმცა შენ ხომ ყრუ-მუნჯი ხარ... (იცინის)

###

პაციენტები ბრუნდებიან თევზაობის შემდეგ.

სეფელთი - არა, მაინც რა იყო ეს, ა? ექიმი რა დღეში ჩავარდა, იმხელა თევზი რომ ამოათრია!

მარტინი - მე, მე დავიჭირე ეგ თევზი!

ჰარდინგი - ეგეთი დრო ჩემს სიცოცხლეში არ მიტარებია! ბიჭო, რა იყო ეს!

ჩესვიკი - ჯორჯი რა კაპიტანი გამოდგა?! იცოდით ვინმემ, ოდესღაც თურმე სეინერის კაპიტანი ყოფილა!

ფრედრიქსონი - აღარც ბაცილები ახსოვდა და აღარც სუფთა ხელები!

ჯორჯი - ეჰ... მეგონა, აღარაფერი შემეძლო. განვიწმინდე... ღმერთო, რა ნეტარებაა - ზღვის სუნი... თოლიების ჭყივილი...

სეფელთი - ბელადი რა გიჟივით დარბოდა აქეთ-იქეთ!

ფრედრიქსონი - მოიცა, სირბილს შეეშვი, რამდენ ხანს გვატყუებდა, ყრუ-მუნჯი ვარო!

ბილი - ა-აბა? რას გ-გვაბითურებდი?

ბრომდენი - რეთჩედისთვის ისევ ყრუ-მუნჯი ვრჩები!

მაკმერფი - კარგი, ჩვენ მაინც გვებაზრე ხანდახან!

მარტინი - არა, მართლა გიჟები ვართ, რა!

მაკმერფი - ჰა-ჰა! ყველანი გიჟებივით იქცეოდით!

ჰარდინგი - ნაღდი გიჟებივით! ექიმიც გიჟივით იქცეოდა!

ჩესვიკი - აბა, მაგას ჰყვარებია თევზაობა! ბოლოს რო აიწყვიტა?! მთელი ყუთი ლუდი როგორ გააძრო საბარგულიდან!

ჰარდინგი - ლუდი კი არა, ის გოგო საიდან გამოჩხრიკე, მაკ?

მაკმერფი (იცინის) - არიან გოგოები, რომლებიც სულ გველოდებიან, ჰარდინგ! ერთი დასტვენა და - იქ გაჩნდებიან, სადაც ვეტყვით!

ბილი - (ჩუმად, მაკმერფის) მაკ! ი-ის გოგო, ქენდი.... შ-შენი შეყვარებულია?

მაკმერფი - (ბილის მოეხვევა) არა, ძმაო, არა! ჩემი ახლობელია... რა იყო, დაგევასა?

ბილი - რ-რა შუაშია... ი-ისე ვკითხულობ...

მაკმერფი -ჰა, გამოტყდი! მიდი, გაბედე! ბილი, ძმაო! პირობას გაძლევ, უახლოეს დღეებში ჩაგახუტებ და ისე ჩაგახუტებ, ძალიან გაგისწორდება! ჰა, რას იტყვით, ბიჭებო! არ მოვიდა დრო, ბილი დავავაჟკაცოთ?

ბილი - (დარცხვენილი) კ-კარგი, რა, მაკ!

ჩესვიკი - კი, კი! ნაღდად დროა... გაიზარდა ბიჭი!

ჰარდინგი - არა, მაინც როგორ მოახერხე - გოგოც გაჩითე, სასმელიც, სათევზაო კატერიც... ექიმი როგორ დაკერე? ეგ რომ არა, რეთჩედი გარეთ არც გაგვასუნინებდა!

ფრედრიქსონი - ძმრად ამოადენს მაგ ამბავს ექიმს!

მაკმერფი - არ გკიდიათ?

სეფელტი - ყველაზე მაგარი ის იყო, მთელი კვირა რეთჩედი საზღვაო კატასტროფებზე სტატიებს რომ აკრავდა კედელზე - წაიკითხეთ, წაიკითხეთ, რამდენი უბედური შემთხვევა ხდება ზღვაზეო!

ბილი - დ-და ამინდის შ-შარშანდელი პროგნოზი რ-რო დადო? შ-შტორმი რ-რომ იყო ს-საშინელი!

მარტინი - ეგონა, თარიღს არ შევხედავდით! მაგარი ხარ, მაკ!

მაკმერფი - ეეე, თქვენ კიდევ არ იცით, რაები შემიძლია, ბიჭებო!

###

რეთჩედი - ბატონებო, მიხარია, რომ მშვიდობით დაბრუნდით! ზედმეტად აჟიტირებულები ხართ! დამშვიდდით და დავიწყოთ საუბარი. დღეს მისტერ სეფელთისა და მისტერ ფრედრიქსონის საკითხს განვიხილავთ. ადრეც აღინიშნა, რომ მისტერ სეფელთი უგულვებელყოფს ჩვენ მიერ დანიშნული მედიკამენტებით მკურნალობას და თავის გასამართლებლად უაზრო არგუმენტები მოჰყავს.

სეფელტი - უაზრო არგუმენტია გადმოტრიალებული ღრძილები და დაცვენილი კბილები?

მარტინი - და კიდევ, კაცმა არ იცის, რაზე მოქმედებს ეგ თქვენი წამლები! კბილებს თუ აცვენს, იქნებ კიდევ რამეს აგდებს?

ჩესვიკი - მაშინ ფრედრიქსონს დაერხაა...

ფრედრიქსონი - (ჩესვიკს) შენ შენს დეპრესიას მიხედე, გამოქლიავებულო! დეპრესია აქვს ბიჭს!

ჩესვიკი - მის რეთჩედ! რატომ ამაცალეთ ტუმბოდან დღეს ნაყიდი 3 ბლოკი სიგარეტი?

რეთჩედი - (ფრედრიქსონს) პრეპარატის ზედოზირება ძალიან სახიფათოა...

ფრედრიქსონი - საიდან მოიტანეთ! რა სისულელეა... ვსვამ იმდენს, რამდენიც მჭირდება!

ჩესვიკი - მის რეთჩედ, მე მგონი კითხვა დავსვი! არ ისმის ჩემი ხმა? არ ვჩანვარ? არ ვარსებობ?

სეფელი - მოკეტე ჩესვიკ! აჰა, აიღე სიგარეტი და მოკეტე!

ჩესვიკი - მე არავის სიგარეტი არ მინდა! ჩემი სიგარეტი მინდა, ჩემი ფულით ნაყიდი სიგარეტი! არავის აქვს უფლება, ამახიოს ჩემი ქონება და განმისაზღვროს, რამდენი მოვწიო დღეში!

რეთჩედი - მისტერ ჩესვიკ! თქვენ არაფერში გჭირდებათ ამდენი სიგარეტი! სრულიად საკმარისია ის ერთ კოლოფი დღის განმავლობაში, რომელის მოგეცათ.

ჩესვიკი - თქვენი გადასაწყვეტი არ არის, რა არის ჩემთვის საკმარისი და რა არა!

რეთჩედი - დამშვიდდით, მისტერ ჩესვიკ და განვიხილავთ ამ საკითხს...

მაკმერფი - მის რეთჩედ, ჩემი საკითხიც მიაყოლეთ, თუ შეიძლება, ჩესვიკის სიგარეტების თემას! ხომ მაქვს უფლება განაცხადით მოგმართოთ, თანმხლებთან ერთად ქალაქში გასეირნების ნება მომცეთ?

რეთჩედი - მისტერ მაკმერფი! სრულიად უადგილოდ წამოჭრით ხოლმე უაზრო თემებს...

ჩესვიკი - სიგარეტი მომეცით! ჩემი სიგარეტი!

მაკმერფი - და მაინც, მის რეთჩედ, აგერ მაქვს განცხადება და იქნებ...

მაკმერფი აწვდის რეთჩედს განცხადებას. რეთჩედი ჩუმად კითხულობს.

რეთჩედი - თანმხლები პირი ვინ ჩაგიწერიათ,მისტერ მაკმერფი?

მაკმერფი - ნაშოჩკა სანდრა, მის რეთჩედ! ჩემი ახლო მეგობარია.

რეთჩედი- (რეთჩედი განცხადებას გადახევს და გადაყრის) სისულელეებისთვის დროს ვერ დავკარგავთ! და რადგან ასეთი ვითარება ჩამოყალიბდა დღევანდელ თერაპიულ საათზე, მინდა თათბირზე გამოტანილი დადგენილება გაგაცნოთ: ჩვენ ბევრი ვიფიქრეთ, როგორი რეაგირება მოგვეხდინა ტელევიზორთან დაკავშირებულ თქვენს ქმედებაზე და გადავწყვიტეთ, რომ რეაგირება აუცილებლად უნდა მოგვეხდინა, რადგან საკითხის მიგდება და ყურის მოყრუება იმ აღმაშფოთებელ საქციელზე, რაც განყოფილებაში დატრიალდა, დამღუპველად იმოქმედებს კლინიკის დისციპლინაზე და პაციენტების ისედაც მყიფე ფსიქიკაზე.

ჩესვიკი - ჩემი სიგარეტი მინდა!!!

რეთჩედი - (არ აქცევს ყურადღებას) თქვენ ზრდასრული ადამიანები ბრძანდებით და ხვდებით, რომ ჩვენს ხელთ არსებული სადამსჯელო ბერკეტები არ შეიძლება იყოს რადიკალური, მაგრამ აუცილებლად უნდა იყოს ქმედითი და ეფექტური. ამდენად, ჩვენ ყველამ ერთხმად გადავწყვიტეთ, რომ სამართლიანი იქნება, თუკი თქვენ მოგეხსნებათ ის პრივილეგია, გნებავთ, კომფორტი, რომელიც ყოფილ საშხაპეში ე.წ „სამორინეს“ შექმნით გქონდათ...

ჩესვიკი - სიგარეტი დამიბრუნეთ!!!

რეთჩედი - ... მივიღეთ გადაწყვეტილება, აღარ მოგცეთ უფლება საშხაპეში თამაშისთვის შეიკრიბოთ. ხვალიდან სათამაშო მაგიდა კვლავ საერთო ოთახში გადმოვა!

ყველა რიგრიგობით მაკმერფისკენ გაიხედავს.

ჩესვიკი - სიგარეტი დამიბრუნეთ,სიგარეტი!!!

მაკმერფი გაუნძრევლად ზის. მერე მშვიდად წამოდგება და მშვიდი, მძიმე ნაბიჯებით მიდის რეთჩედისკენ. გვერდს აუვლის, შუშის ოთახის გასაწევ მინას მუშტით შელეწავს, სიგარეტის ბლოკს აიღებს, გაგლეჯს, კოლოფიდან სიგარეტს ამოიღებს, მოუკიდებს, დაბრუნდება და ჩესვიკს მიაწვდის ბლოკს.

რეთჩედს - (ვითომ თავისთვს, ძალიან შეწუხებული) უიმე, დედა! ეს რა დამემართა? რანაირად შეიძლება შუშის ასე გაპრიალება, მეთქი, ღიაა და... ამან ხო ტვინი წაიღო! (ჩესვიკზე) მაპატიეთ, მის რეთჩედ, ეს როგორ მომივიდა...ნწ-ნწ...

###

საერთო ოთახში კალათბურთის ბურთით დაჰქრიან - ქაოტური და უაზრო თამაშია, ჯვარცმული ელვისის ხელები მორკალულია და კალათბურთის ფარის იმიტაციაა.

მაკმერფი - ატარე... ატარე... დრიბლინგი, ბიჭო!

ჩესვიკი და მარტინი ბურთს ვერ იყოფენ. მაკმერფი ბელადს ელვისთან დააყენებს და ასწავლის, მოწოდებული ბურთი ელვისს ხელებში როგორ ჩაუდოს. სრული ქაოსია. შუშის ოთახის ფანჯარაში ახალი მინაა ჩასმული, რომელსაც წითლად დიდი ჯვარი ახატია. მარტინი ახლადჩასმულ მინას ბურთს სთხლიშავს, ჩაამტვრევს და დაფუშლი ბურთი განყოფილებაში ახლადშემოსულ რეთჩედთან მიაქვს.

მარტინი - მის რეთჩედ... უშველეთ რამე... დაგვეჭრა ბიჭი...

რეთჩედი მარტინის ბურთს გამოგლეჯს და სანაგვეში მოისვრის

რეთჩედი - უორენ, ვოშინგტონ! რა უმსგავსობაა აქ?

უორენი - ექიმმა სპივიმ დართო ნება, მის რეთჩედ!

რეთჩედი - ექიმი სპივი რამდენიმე დღე არ იქნება და მისი ყველა ნებართვა გაუქმებულია!

მაკმერფი - ჩემი გასეირნების ნებართვა, მის რეთჩედ? თანმხლებად ჩემი ორი უსათნოესი დეიდა ჩავწერე - პატიოსნების განსახიერებაა ორივე - დეიდა სანდრა და დეიდა ქენდი!

რეთჩედი - ეგ საკითხი არც განიხილება, მისტერ მაკმერფი... (სანიტრებს) მოაწესრიგეთ აქაურობა! (გადის)

ჰარდინგი (მაკმერფის) - რა იყო, შეცვალე ტაქტიკა? აბა, მკიდიხართ და აღარაფერზე გამოგესარჩლებითო?

მაკმერფი - ჰარდინგ, ძმაო! თქვენ რა შუაში ხართ? რაც თავი მახსოვს, სულ ისე ვცხოვრობ, როგორც გამისწორდება!

###

რეთჩედი და მაკმერფის გარდა ყველა პაციენტი „თერაპიულ საუბარზე“ სხედან.

რეთჩედი - ბატონებო, მინდა ვისარგებლო შემთხვევით, როცა მისტერ მაკმერფი არ გვესწრება - ადმინისტრაციულ კორპუსშია გამოკვლევაზე და ვერ შეძლებს თავისი უაზრო გამოხტომებით ხელის შეშლას, დღევანდელი თერაპიული საათი მინდა, უჩვეულოდ წარვმართო. მე ამოვიღე თქვენი ფინანსური ანგარიშები და სამწუხარო ამბავი უნდა გაცნობოთ - თითქმის ყველა თქვენგანს საგანგაშო ფინანსური მდგომარეობა გაქვთ! თანხა, რომელიც თქვენს ანგარიშზე იყო, ბოლო რამდენიმე კვირის განმავლობაში საგრძნობლად შემცირებულია. და ეს ეხება ფაქტობრივად ყველას განყოფილებაში! ერთადერთი ადამიანი, რომლის ანგარიშზეც თანხა გაიზარდა, თან სერიოზულად გაიზარდა - მისტერ მაკმერფია!

ჰარდინგი - მის რეთჩედ! მისტერ მაკმერფიზე საუბარი, აჯობებს, მისი თანდასწრებით მოხდეს... მკურნალობის მეთოდი ხომ ამას გულისხმობს?

რეთჩედი - მისტერ ჰარდინგ! მისტერ მაკმერფი იმპულსური და არაადეკვატური პერსონაა, ამდენად, ეს ინფორმაციული საუბარი უმჯობესია, მის გარეშე ჩავატაროთ. ეს ხომ თერაპიული საუბარი არაა. მოგვიანებით, როცა თქვენ ყველანი გაიაზრებთ და გააანალიზებთ მოწოდებულ ინფორმაციას, ცხადია, მისი თანდასწრებითაც განვიხილავთ ამ საკითხს. სხვათა შორის, მინდა გითხრათ, რომ მედპერსონალის თათბირზე დაისვა საკითხი მისი სხვა განყოფილებაში, ან კვლავ სასჯელაღსრულებით დაწესებულებაში გადაყვანის შესახებ... მე, პირადად, ამის კატეგორიული წინააღდეგი ვარ, რამეთუ მიმაჩნია, რომ ამით ჩვენი სამედიცინო დაწესებულება იმარტივებს საქმეს, თავიდან იცილებს პასუხისმგებლობას და პრობლემის მოგვარების ნაცვლად პრობლემას თავიდან იშორებს! ასეა თუ ისე, ჩვენ ამ საკითხს ისევ დავუბრუნდებით მომავალში... ახლა კი, თქვენი და მაკმერფის ურთერთობის შესახებ: მისტერ მაკმერფი მანიპულირებს თქვენით და ძალზედ უარყოფით გავლენას ახდენს ყველა პაციენტზე უკლებლივ. იცოდეთ, ბატონებო, რომ მას მხოლოდ და მხოლოდ პირადი გამორჩენა ამოძრავებს, როცა რაიმეს გთავაზობთ!

მარტინი - ჩვენ ფულს ჩვენი ნებით ვაძლევთ, ძალით კი არ გვართმევს!

რეთჩედი - ბატონებო! მე მინდა ერთი რამ გაგაგებინოთ: ცხადია, ეს თქვენი ფულია და თქვენ ისე შეგიძლიათ განკარგოთ, როგორც მოგესურვებათ. მე მხოლოდ ამ პიროვნების მიერ თქვენი ნდობით ბოროტად სარგებლობაზე ვამახვილებ თქვენს ყურადღებას...

ბილი - მ-მე რ-რ-ომ ც-ცეკვას მასწავლიდა, ს-სულ ა-არ გამოურთმევია ფ-ფული...

რეთჩედი - ეგ არაფერს ნიშნავს, ბილი! დათვალეთ, რამდენი დაჯდა თქვენი იახტით „გასეირნება“? ორი მანქანის ფული გამოგართვათ, მაშინ, როცა ექიმი საკუთარი მანქანით იყო და მხოლოდ ერთის ქირაობა დაგჭირდათ...

მარტინი - ისე, ექიმის მანქანისთვის ბენზინის ფულიც აგვარტყა, არადა, ექიმმა თვითონ გადაიხადა...

სეფელთი - მასე, ლუდი სულ არ დამილევია მე, მაგრამ ლუდის ფულიც გამომართვა...

რეთჩედი - დიახ, დიახ, ბატონებო! სწორედ ამას ვამბობ...ყველაფერს, რასაც აკეთებს, მხოლოდ პირადი გამორჩენისთვის აკეთებს, მისტერ სეფელთ, ტყუილად იხედებით ცარიელ მაჯაზე... საათიც მაკმერფისთან წააგეთ... ანდა, თუნდაც, საშხაპის ამბავი ავიღოთ: ისე გამოიყვანა, თითქოს მისი საკუთრება „გაჩუქათ“ სინამდვილეში პირადი სამორინე შეიქმნა იქ, რომ უფრო თავისუფლად დაგცინცლოთ ფული! ან ის, რომ დაგენაძლევათ, მედპერსონალს წყობიდან გამოვიყვანო, დიახ, დიახ, ნუ გიკვირთ, შესანიშნავად ვიცი, რომ დაგენაძლევათ და საკმაოდ დიდი თანხაც ჩაიჯიბა! ან დედაქალაქში გასაგზავნი საჩივარი რომ შეადგინა და ხელი მოგაწერინათ - ჩვენს კლინიკაში ლობოტომიისა და შოკური თერაპიის გამოყენებაზე. თავისი უაზრო ამბიციურობით ერევა ისეთ დელიკატურ თემებში, რაზეც წარმოდგენაც კი არ აქვს და უამრავ პაციენტს გამოჯანმრთელების გზას უკეტავს!.. ასეთი რამდენი... არ იფიქროთ, რომ რაიმე არ ვიცით... ყველაფრის საქმის კურსში ვართ და ყველაფერი გაანალიზებული გვაქვს... ძალიან სამწუხაროა, მაგრამ ფაქტია, რომ ეს პიროვნება მანიპულირებს თქვენით და თქვენ, უნებლიეთ, ყველანაირად ხელს უწყობთ მას ამაში!

ბილი - დ-და ყ-ყველას რომ გ-გვართობს და ს-სასაცილო რ-რაღაცეებს გ-გვიყვება?...

რეთჩედი - ეგეც მანიპულირებაა, ბილი, მის მიმართ ნდობით რომ განგაწყოთ...

ფრედრიქსონი - და ისე, როდის უთქვამს, ფულს არ გახევთო? პირველივე დღეს თქვა - აქ ფულის საკეთებლად მოვედიო!

რეთჩედი -უთქვამს თუ არა, მაგას არ აქვს მნიშვნლობა! ფაქტი ერთია - მისტერ მაკმერფი ძალიან ნეგატიურ გავლენას ახდენს განყოფილებაზე მთლიანობაში და ეს , მხოლოდ და მხოლოდ პირადი გამორჩენის მიზნით ხდება! აქ ყოფნის მცირე პერიოდში საკმაოდ მნიშვნელოვანი კაპიტალი დააგროვა თქვენს ხარჯზე. იფიქრეთ ამაზე, ბატონებო...

###

საშხაპეში ყველაა, მაკმერფის გარდა

ჰარდინგი - ისე, რომ დავფიქრდეთ, რეთჩედი ყველაფერს ტყუილს კი არ ამბობს!

მარტინი - ფულს კი გვახევდა, მაგრამ ჩვენც ხომ ვკაიფობდით?

ჩესვიკი - შუშა რომ ჩაამტვრია, მეთქი, საღოლ ძმაო! მაგრამ. რო დავფიქრდი - გათვლილი აქვს ყველა ნაბიჯი!

ბილი - მ-მე არ მ-გონია, გ-გვატყუებდეს...

შემოდის მაკმერფი

მაკმერფი - (ბილის) აბა, როგორც შეგპირდი, ქენდის ვებაზრე ტელეფონით და როგორც მეტყვითო, მანდ გავჩნდებიო! ახლა ღამის იმ გამოქლიავებულ ლოთბაზარა დარაჯს დავკერავ და ეგაა, რა!

ბილი - მ-მართლა? და რ-როდის?

მაკმერფი - აი, ფული გადავუგზავნოთ ჩვენს გოგოს და ეგრევე...აბა, ჩამოყარეთ!

ბილი - (დაეჭვებული) რ-რამდენი, მ-მაინც...

მაკმერფი - ბევრი, ბილი, ძამიკო! სიამოვნების მიღება თუ გინდა, მაყუთი უნდა დადო!

ბილი - ბ-ბევრი რამდენია?

მაკმერფი - რა გჭირს, შე ჩემა? გოგოს ფული უნდა? უნდა! სასმელს უნდა? უნდა! მანქანას უნდა? უნდა!

ბილი - ყ-ყველას სასმლის მ-მე რატომ უ-უნდა გადავიხადო?

ჩესვიკი - და მე ამის გოგოს ფული რატომ უნდა გადავიხადო, რა ხეირი მე?

მაკმერფი - რა გჭირთ, ბიჭებო? რა არ მოგწონს, ბილი, ძმაო? გოგო ავტობუსით მოჩაქჩაქდეს შუაღამისას თუ სასმელი თავისი ფულით გამოაყოლოს? რა გინდთა, ზუსტი ხარჯები გინდათ ჩამოგიწეროთ? ჩეკიც ხომ არ ამოგირტყათ? არ გინდათ და იყავით... სულ არ მკიდია მე?...

ბილი -კ-კარგი, მაკ! ისე ვ-ვიკითხე, რ-რა მოგივიდა!

ჩესვიკი - ჰო, რა მოგივიდა, მართლა...

ჰარდინგი - მოდი, დაარიგე და დავცხოთ!

მაკმერფი - ეჰ, ძმებო! ეს, მგონი ბოლო დღეა, რაც აქ ვართ ასე თავისუფლად... გამოდის, რომ ამის მერე რეთჩედის თვალწინ თუ ვითამაშებთ, მისი ფხიზელი თვალი რომ გვაკონტროლებდეს აწ და მარადის!

მარტინი - ეგრე გამოდის... არადა, რა კარგად ვიყავით აქ ჩვენთვის...

მაკმერფი - ეგრეა, ცოტას გაუტარებ და მერე სულ გადაგივლის! მაგას არ გეუბნებით? გაუძალიანდით, ნუ გაუწვებით-მეთქი?

ჰარდინგი - მორჩი, ერთი! აზრი არ აქვს მაგასთან ჭიდაობას!

მაკმერფი - ბიჭოოო, სცადეთ რამე? უნდა სცადო! მაგას გიმტკიცებთ, რაც აქ ვარ! ხომ წარმოუდგენელი იყო ამ ჯანდაბის აწევა, მაგრამ ხომ ვცადე!

მარტინი - იმიტომაც ასწიე, რა!

მაკმერფი - მე რომ ვერ ავწიე, ეგ იმას არ ნიშნავს, ვერავინ ასწევს-მეთქი! აგერ, ბრომდენი ასწევს.

ჰარდინგი - შანსი არაა!

მაკმერფი - მოდი, მაზიანი!

სეფელტი - დაიწყო ისევ! ამას ვერავინ ასწევს, ვერავინ!

მაკმერფი - ხოდა, მოდი, მაზიანი!

ნაძლევდებიან, ნავარჯიშევი ბრომდენი იწვალებს, მაგრამ ასწევს შხაპის სადგამს.

მაკმერფი - აგე!ჰე-ჰეეე!!! რას გეუბნებოდით!!!

ჰარდინგი - კაი, ასწია - ასწია, იმასაც ამბობდი, ამით გისოსებიანი ფანჯრის განგრევა შეიძლებაო! ამას ფანჯარამდე ვერავინ მიათრევს!

მაკმერფი - ეგეთიც გამოჩნდება ვინმე!

ჰარდინგი - არა-მეთქი, შეუძლებელია!

მაკმერფი - მაგაზეც გაგიმაზავ როდისმე! ახლა ამის ფულები დაყაჭეთ! მაგარი ხარ, ბელადო, მაგარი!!!

მაკმერფი მოგებულ ფულს აიღებს და როცა ყველანი გავლენ საშხაპედან, ბრომდენს აძლევს რამდენიმე ბანკნოტს

მაკმერფი - აჰა, ბელადო! ეს შენ!

ბრომდენი - არ მინდა. მე არ ავიღებ!

მაკმერფი - რატომ? ეს შენია დამსახურებულად...

ბრომდენი - არ მინდა.

მაკმერფი - რა გჭირთ, შე ჩემა? რას მებუსხებით ყველანი? მოხდა რამე?

ბრომდენი - შენ... გამოდის, რომ შენ ყოველთვის ხეირში ხარ! სულ მოგებული ხარ!

მაკმერფი - ბატონო?

ბრომდენი - ჩვენ კიდევ გვეგონა...

მაკმერფი - მოიცა, მოიცა... გაგზრდი მეთქი - გითხარი? არ გაგზარდე?

ბრომდენი - კი... ეგ როგორ არა... მე ისევ დიდი ვარ...

მაკმერფი - და მე რომ ცოტა ხეირიც ვნახო, შენ რა გიშავდება მაგით?

ბრომდენი - არა... ეგ კი..

მაკმერფი - აბა, რა დედითქვენისა გინდათ?

ბრომდენი - გვეგონა, მოგებისთვის არ აკეთებდი...

მაკმერფი - ჩემიიი...

###

რეთჩედი (მიკროფონში) - ბატონებო! რადგან რამდენიმე თქვენთაგანი სათევზაოდ ბრძანდებოდა, აუცილებელია სადეზინფექციო შხაპის მიღება! ჩვენი მომმარაგებლის უპასუხისმგებლობის გამო მხოლოდ დღეს შემოიტანეს სადეზინფექციო სითხედა ამიტომ ცოტა დაგვიანებით გვიწევს ამ ღონისძიების გატარება! თუმცა, მეორე მხრივ, არასათანადო სივრცეში ჩატარებული სპორტული ღონისძიების შემდეგ თქვენი არაესთეტიური მდგომარეობისთვის, იქნებ, ზედგამოჭრილი იყოს ამ დროისთვის შხაპი! სადეზინფექციო შხაპისთვის მოემზადეთ! ჩვენი წესების მიხედვით, პაციენტების დეზინფიცირება უნდა ჩატარდეს ინფექციის გავრცელების პრევენციის მიზნით! გთხოვთ, ბატონებო, შხაპის მისაღებად მიბრძანდეთ!

მაკმერფი - აბა, რა, მის რეთჩედ! აბა, რა! წავედით, ბიჭებო! ჩამოვირეცხოთ ჭუჭყი და ნაგავი და გაზიზინებულები ჩავბარდეთ დედიკოს!

ჯორჯი - (უცებ, საშინლად აგრესიულად) მე არ მინდა! მე არ მინდა!

რეთჩედი - სადეზინფექციო შხაპი ყველასთვის აუცილებელია, გამონაკლისების გარეშე!

ჯორჯი - არა, არა! (შემოსულ სანიტრებს) არ მომეკაროთ! არ მომეკაროთ! მე არაფერი მჭირს სადეზინფექციო! ზღვის ჰაერმა ყველა ბაცილა მოსპო!

მაკმერფი - დაანებეთ, ბიჭებო, თავი! დამაცადეთ, მე დაველაპარაკები და მოვაგვარებ მშვიდობიანად!

რეთჩედი (გამოდის შუშის ოთახიდან) მისტერ მაკმერფი, არაა საჭირო თქვენი ჩართულობა საკითხში, რომელიც თქვენი კომპეტენცია არაა!

მაკმერფი - მე მხოლოდ საკითხის მშვიდობიანი მოგვარება მინდა, მის რეთჩედ!

რეთჩედი - ეს ნათელი მაგალითა იმის, რომ ამწუთას თქვენი გაფუჭებული საქმის გამოსწორება გვიწევს! სტაბილური პაციენტი თქვენ მიერ ინიცირებული გასეირნების მერე აგზნებული და აგრესიული დაბრუნდა! დარწმუნებული ვარ, უარყოფითი ფსიქო-ემოციური გავლენა სხვა პაციენტებშიც გამოვლინდება თანდათანობით...

მაკმერფი - მე ეგ თქვენი ძნელი სიტყვები არ მესმის და არც მაინტერესებს! ჩვენ ყველანი ბედნიერები ვიყავით და თუ ვინმე რაიმე უარყოფით გავლენას ახდენს, თქვენ და თქვენი განყოფილებაა...

რეთჩედი - მისტერ მაკმერფი! მოსვლის პირველი დღიდან ცდილობთ არიოთ სიტუაცია განყოფილებაში! არ გამოვა, მისტერ მაკმერფი! ამ განყოფილების შექმნას წლები შეალიეს პროფესიონალებმა და ვიღაც გადამფრენი ვერაფერს დააკლებს!

მაკმერფი - თქვენი მკურნალობა პაციენტების ბოლომდე ჭკუიდან გადაყვანაში გამოიხატება!

ჯორჯი - (სანიტრებს) არ მომეკაროთ... ხელი არ დამაკაროთ!

სანიტრები ნელ-ნელა უახლოვდებიან ჯორჯს და ძალით უპირებენ გათრევას!

მაკმერფი - შეეშვით, მეთქი! არ გესმით, ბიჭო? თავი დაანებეთ!

სანიტრები ჯორჯს ხელებს გადაუგრეხენ, ჯორჯი ისტერიკაში ვარდება, მაკმერფი ეცემა სანიტარს და დაარტყამს, სანიტარი გადავარდება, მეორე სანიტარი მაკმერფის გაკავებას ცდილობს. ატეხილ ჩხუბში ბრომდენი ჩაერთვება...

###

შოკური თერაპიის კაბინეტთან მაკმერფი და ბრომდენი

მაკმერფი - (უფრო თავისთვის) რაო, ბელადო? გაგხვიე შარში?

ბრომდენი - ეგ არაფერი... პირველად კი არ ვარ აქ! არ შეგეშინდეს! წუთიერი ტკივილია და უცებ მთავრდება ყველაფერი!

მაკმერფი - მკიდია! ფეხებს ვერ მომჭამენ!

ბრომდენი - უფრო ჭკუის სასწავლებლადაა, ვიდრე სამკურნალოდ...

მაკმერფი - ჰო... იმ ბოზანდარამ მაინც გამიჩალიჩა - ბოლომდე ამთხარა ნერვებზე!

ბრომდენი - ეგაა მაგისი საქმე! ამ წლების მანძილზე ბევრჯერ გამიკეთეს...

მაკმერფი - მერე, ისწავლე ჭკუა?

ბრომდენი - ალბათ... ყრუ-მუნჯი გავხდი და დავპატარავდი...

მაკმერფი - რა ყრუ-მუნჯიც ხარ - გაირკვა, ახლა გაზრდილიც ხარ და მეტი რაღა!

ხმა - მისტერ მაკმერფი, შემობრძანდით საპროცედურში, თუ შეიძლება!

მაკმერფი - აბა, ბელადო! წავედი და იქედან რომ დავბრუნდები შეჯანჯღარებული ტვინით, მერე მიფრთხილდეს ყველა! (გადის და იქედან ისმის მაკმერფის ხმა: გამარჯობა, ბიჭებო! მე მაკმერფი ვარ, რენდელ პატრიკ მაკმერფი და ერთ დამენახეთ, რომელია აქ ყველაზე მაგარი პოკერისტი? ვის უჭირავს აქაურობა? უნდა ვებაზრო!)

###

საერთო ოთახი

ჰარდინგი - (ბრომდენს) მაკმერფის როდის გამოუშვებენ?

ბრომდენი - მოვა სადაცაა. დასარეკად გაჩერდა.

ბილი - რ-როგორაა?

ბრომდენი - რამდენჯერმე შეაჯანჯღარეს. რეთჩედი ყოველი პროცედურის წინ ამოდიოდა და მაგის გასაგონად ექთნებს ეუბნებიდა: „თუ მისტერ მაკმერფი მზადაა აღიაროს, რომ გააცნობიერა თავისი საქციელი და ნანობს - შეგვიძლია, არ ჩავატაროთ შემდეგი სეანსი“

ჰარდინგი - და ეს რას ეუბნებოდა?

ბრომდენი - რას ეტყოდა? „დედიშენისამო.. შენნაირი ინსტრუქტორი დახატავდა კორეელების ტყვეთა ბანაკსო“ და მერე დასცხებდა „დედა, დედა, დედიკო, წამიყვანე სახლში, აღარ მინდა ნუგეში გუგულების ბუდეში“ ერთხელ, საერთოდ ტრაკზე უბწკინა რეთჩედს!

ჰარდინგი - კარგი?!

ბრომდენი - ჰო! იმიტომაც იმან მთელი კურსი ჩააცალა!

სეფელტი - ვახ, ვეღარ გავიგე ვერაფერი! ეგეთი მაგარი ტიპია, თუ მართლა მაგარი გიჟია?

ჩესვიკი - ვიცოდი, ფეხებს ვერ მოსჭამდნენ!

ჰარდინგი - ჰო, მაგრამ რეთჩედს ისე აქვს მაგაზე აკრეფილი, სანამ რამე უბედურება მოხდება, უნდა გაიპაროს! ყველაფერს იზამს, რომ ლობოტომიაზე გაამწესოს!

სეფელთი - მართალია! მოვიფიქროთ რამე და გავაპაროთ...

ჰარდინგი - მე ვიფიქრე უკვე: ღამით ლეიბებს ცეცხლი წავუკიდოთ, ვითომ ხანძარია, მეხანძრეები მოვლენ და არეულობაში გავაპარებთ როგორმე.

მარტინი - კი, კი... კარგია...

შემოდის მაკმერფი .ყველანი შემოეხვევიან.

მაკმერფი - ხომ არ მოიწყინეთ უჩემოდ?

ჩესვიკი - აბა, როგორ ჩაიარა, მაკ?

მაკმერფი - გადასარევად! უფრო ჯანზე ვარ და ახლა მე ვიცი!

ბილი! ძაან მაგარი გეგმა მაქვს - ხომ შეგპირდი გოგოს ჩაგახუტებ-მეთქი? დავურეკე კენდის და გაგიჟდა სიხარულით. ვაიმეო, იმ დღის მერე, ბილიზე ვოცნებობ დღე და ღამეო!

ბილი - კ-კარგი რ-რა, მაკ!

მაკმერფი - ნაღდად! ღამის დარაჯი რომაა, გამოქლიავებული ლოთი, იმას დავებაზრე, მეთქი, სასმელიც იქნება, გოგოებიც-მეთქი და გაგიჟდა ის ბებერი ბოზი! კიო, თუ ყველაფერი მოგუდულად იქნებაო - ფანჯარას გააღებს და გოგოები გადმოძვრებიან, ჰოდა...

ჰარდინგი - მაკ! უნდა წახვიდე!

მაკმერფი - სად მიშვებ, ჰარდინგ?

ჰარდინგი - რეთჩედი არ გაგახარებს! ძაან დაბოღმილია და რამე შარს გადაგყრის... ჩვენ მოვიფიქრეთ, როგორ გაიპარო...

მაკმერფი - და მაგას ვათქმევინო, ვერ მაჯობა და დაითესაო?

სეფელთი - ხომ მოიგე ნაძლევი - გადავრევო, რომ თქვი, ამოვარდნილია კალაპოტიდან!.. რაღა გინდა?!

მაკმერფი - რა ვიცი, რა ვიცი...

ჰარდინგი - კი, ეგრეა ნაღდად!

მაკმერფი - ჯერ ბილის რასაც შევპირდი, ის უნდა მოვუგვარო!

ფრედრიქსონი - ლობოტომიაზე გაგამწესებს, იცოდე, ეს ჩათლახი!

მაკმერფი - არავის გადაუღუნოს, რა! მოკლედ, ახლა ეგ დავგეგმოთ: ამაღამ მოვლენ გოგოები სასმელით, კარგად ვიგრიალოთ და მერე მეც გოგოებთან ერთად წავალ, ეგრევე!

სეფელთი - ბიჭო, არაა მაგის დრო! თავს მიხედე, ჯობია!

მაკმერფი - კარგი, რა სეფელთ! ბილის იმედს ვერ გავუცრუვებ, ძმაო! შევპირდი და გავაკეთებ. ბარემ გამოსათხოვარი საღამოც გვექნება და ეგაა!

გვიანი ღამეა. საერთო ოთახში ყველანი სიბნელეში სხედან. ერთი ნათურა ანათებს მხოლოდ ოთახს. ბილი ნერვიულად სცემს ბოლთას. მაკმერფი კარტს ათამაშებს ხელში და ჩუმ-ჩუმად იღიმება. ყველანი დაძაბულები არიან. ფანჯარასთან მანქანა ჩერდება, ყველანი ფანჯარას აწყდებიან.

მაკმერფი - ქენდი, მოფრინდი, ჩიტო? ვა, სანდრა, შენც აქ ხარ? სად ხართ აქამდე, მოკვდა ბიჭი ნერვიულობით! მოიცა, ახლავე! (გარბის და მოჰყავს თარქლი)

თარქლი - ჩუმად, ოღნდ ჩუმად და მაკ! იცოდე, რასაც შემპირდი....

მაკმერფი - იქნება, ყველაფერი იქნება, ჯიგარო! მიდი, დროზე გააღე ეს დამპალი გისოსები...

თარქლი აღებს გისოსებს, ფანჯარას, ბიჭებს ხორხოცით შემოჰყავთ გოგოები, გოგოებს სასმელი მოაქვთ, რასაც ოვაციები მოჰყვება. თავიდან ყველა ცოტა შებოჭილია, მერე სმას იწყებენ და ყველა მხიარულდება. თარქლი მაკმერფის გვერდიდან არ შორდება და რაღაცას ებუტბუტება. მაკმერფი სანდრას გვერდზე გაიყვანს, დაელაპარაკება და ისიც სიცილით მიყვება თარქლის.

მაკმერფი - ბიჭებო! გვრიტები გავაცილოთ და ჩვენ ბოლომდე ვიგრიალოთ!

ხორხოცით აცილებენ ბილის და ქენდის და იწყება განუკითხაობა - შედიან შუშის ოთახში, იღებენ ავადმყოფობის ისტორიებს და ფურცლებს ჰაერჭი აფრიალებენ, პოულობენ სამედიცინო სპირტს, რაღაც მიქსტურებს, რომელსაც სპირტში ურევენ და სვამენ... რთავენ მუსიკას, დააგრიალებენ ინვალიდის ეტლებს - სრული ქაოსია...ყველა ძალიან მთვრალია.

ჰარდინგი მაკ! მიდი, დაახვიე, სანამ დროა... გაგედება ბოლომდე!

მაკმერფი - ასიანი ხარ! კი! წავალ უეჭველი! აი, ბილის ამბები ჩათავდეს და გავალთ... გოგოებს ხომ ვერ დავტოვებ, შე ჩემა?

ბრომდენი - შენ წადი მაკ! გოგოებს მე წამოვიყვან!

მაკმერფი - ყველანი წავიდეთ, მაგის დედაც!

სეფელთი - წავიდეთ! აქ დამრჩენის!..

ჰარდინგი - მე არა! არ წამოვალ! ასე არ წამოვალ! მობრძანდეს ჩემი ცოლი და წამაბრძანოს ზარ-ზეიმით! კეთლი ინებოს და მობრძანდეს!

ფრედრიქსონი - გადაწყდა! ყველა მივდივართ! იმიტომ რომ ყველას დაგვერხევა, თუ დავრჩებით!

ჰარდინგი - ეგ კი ეგრეა, მაგრამ მაკმერფის არა მარტო დაერხევა, არამედ ბოლომდე გაედება - ის დედაკაცი ეგრევე შუბლს გაუხვრეტს!

მაკმერფი - შუბლს გამიხვრეტს - ეგრე სადაა?

ჰარდინგი - გაგიხვრეტს-მეთქი, მაკ! ლ-ლ-ლობოტომიას გაგთხრის...

მაკმერფი - აი, ერთი ხ-ხუთი წუთიც და გავდივართ! მაგრამ იმიტომ არა, რა, რო რაღაცეების მეშინია... აი, უბრალოდ, ცოტა აზრზე მოვალ და გავედი... (ფანჯრის ძირას ჩამოჯდება და ჩაეძინება)

###

საერთო ოთხში ყველა აქეთ-იქითაა მოფენილი და სძინავს.

შემოდიან რეთჩედი და სანიტრები. ხმაურზე ნელ-ნელა ყველას ეღვიძება.

ჰარდინგი - (მაკმერფის) დროზე, დროზე! მოასწრებ, გადახტი!

მაკმერფი - სად გადავხტე, შე ჩემა, ტრაკის ამწევი არ ვარ!

რეთჩედი - მისტერ უოშინგტონ! სასწრაფოდ ჩაკეტეთ გისოსები!

უოშინგტონი ფანჯარასთან მიდის და კეტავს.

რეთჩედი - (გაოგნებული იყურება აქეთ-იქით.)

რეტჩედი - უორენ, მისტერ თარქლი მოძებნეთ!

უორენს ქეჩოთი გამოჰყავს აჩაჩულ-დაჩაჩული თერქლი, რომელსაც უკან ნამძინარევი სანდრა მოჰყვება ტანსაცმლის სწორებით.

რეთჩედი - მისტერ უორენ, მიაბრძანეთ ეს ქალი გარეთ და მისტერ თარქლი სანიტრების ოთახში ჩაკეტეთ! მისტერ უოშინგტონ, დაათვალიერეთ, ყველა პაციენტი ადგილზეა?

უოშინგტონი - ვნახე უკვე, მის რეთჩედ და ბიბითი არ ჩანს.

რეთჩედი - ბილი? სად არის ბილი?

ნელ-ნელა გამოფხიზლებული პაციენტები ჩუმ-ჩუმად ხითხითებენ.

რეთჩედი - ახლავე მოძებნეთ ბილი, მისტერ ვოშინგტონ!

ჩესვიკი - შეარგეთ ბიჭს...

ყველანი იცინიან. ვოშინგტონი მიადგება ოთახს, სადაც ბილი და ქენდი განმარტოვდნენ. კარს შეაღებს და რეთჩედს მიუხმობს. რეთჩედი ჩქარი ნაბიჯით მიდის, შეიხედავს ოთახში, და სწრაფად გამოხურავს კარს.

რეთჩედი - ბილი ბიბით! ახლავე გამობრძანდით გარეთ! დროზე! გელოდებით, ბილი!

ბილი - (გამოდის, სახეზე ამაყი, გამარჯვებული და ამავდროულად დარცხვენილი ღმილი აქვს. გზადაგზა, ცალი ხელით შარვალს ისწორებს, წელს ზემოთ შიშველია, ხელჩაკიდებული გამოჰყავს ქენდი. გარშემომყოფები, ზოგი ტაშს უკრავს, ზოგი იცინის.

ბილი - დ-დილა მშვიდობისა, მის რ-რეთჩედ ! ა-აი, ეს ქ-ქენდია.

რეთჩედი - რა სირცხვილია! რა საშინელი სირცხვილია! როგორ მრცხვენია, თქვენ მაგივრად... ასე როგორ დაეშვით ბილი! ეს ქალი...ზნედაცემული... ეს... ურცხვი... ეს... ეს...

(გაცოფებულია, მაგრამ ცდილობს მოთოკოს თავი) ყველაზე მეტად, ბილი, მე ის მადარდებს, როგორ გადაიტანს ამ ყველაფერს დედათქვენი! ის ყოველთვის ისე ამაყობდა თქვენი კეთილგონიერებით! თქვენ მას იმედები გაუცრუეთ, ბილი! და მშვენივრად იცით, როგორ მტკივნეულად, ავადმყოფურად განიცდის თქვენი სათნო, კეთლშობილი, მგრძნობიარე დედა, როცა თქვენ მის მოლოდინს არ ამართლებთ. მე არ ვიცი... ალბათ, ლოგინად ჩავარდება... ან გული გაუსკდება!.. ნამდვილად მოკვდება უეცარი, ელვისებური სიკვდილით... და ეს ყველაფერი თქვენი უგუნური საქციელის გამო! თქვენ გამო, თქვენი ამაზრზენი, ცხოველური ჟინის დაკმაყოფილების გამო!

ბილი - (სასოწარკვეთილი) არა! გ-გთხოვთ... ნ-ნუ გააგ-გ-ებინებთ დ-დედას!

რეთჩედი - მშვენივრად მოგეხსენებათ, ჩვენ ძველი მეგობრები ვართ, ბილი! ძველი, ახლო მეგობრები... ვერაფრით დავუმალავ მას ამ ამბავს, გამორიცხულია! მე ვალდებული ვარ, მას ყველაფერი დეტალურად ვუამბო... თუმცა ძალიან გამიჭირდება... თქვენ და ეს... ბინძური ქალი... ერთად ლოგინში...

ბილი - არა! ა-არა! გ-გთხოოოვთ...

რეთჩედი - შეუძლებელს მთხოვთ, ბილი! აუცილებლად ვუამბობ!

ბილი - ა-არა! მ-მე არა! ა-ამის ბრალია(ქენდიზე უთითებს)... ყ-ყველაფერი ა-ამის ბრალია!

რეთჩედი - ნუთუ გინდათ, დამარწმუნოთ, რომ ამ... არსებამ გაიძულათ თქვენ...(სანიტრებს) გაიყვანეთ ეს ქალი აქედან!

ბილი - დ-დიახ! მ-მაიძულა! და ამათაც მ-მაიძულეს... ყ-ყველანი დ-დამცინოდნენ! მ-მაკმერფი! და ჰ-ჰარდინგიც! მ-მაიძულეს... მ-მე ა-არ მ-მინდოდა, გ-გეფიცებით...

რეთჩედი (ჩაიხუტებს ბილის) საბრალო ბიჭი, ჩემი საბრალო ბიჭი! დამშვიდდით... დამშვიდდით... მე შევეცდები ავუხსნა დედას ყველაფერი... ცხადია, ძალიან რთული იქნება, მაგრამ მე ყველანაირად შევეცდები.... მე თქვენ გვერდით ვარ!... შეგიძლიათ, ცოტა ხნით ექიმის კაბინეტში დამელოდოთ. დამშვიდდეთ. მისტერ უორენ, გაიყვანეთ ბილი! (სანიტარს ბილი გაჰყავს. ყველანი გაიშლებიან ოთახში, მაკმერფი სკამზე ჯდება. აღარავინ იცინის. ყველა დაძაბულია.

რეთჩედი - (არავის უყურებს) იმ საშინელებასთან და უზნეობასთან ერთად, რაც აქ წუხელ ტრიალებდა, ყველაზე საშინელი და უზნეო ის არის, რაც ბილის დაატყდა თავს! წარმოუდგენელ სტრესშია ბიჭი! არც კი ვიცი, როდის შევძლებთ მის გამოყვანას ამ მდგომარეობიდან, საერთოდ თუ შევძლებთ, იმაშიც ეჭვი მეპარება! უმძიმესი სულიერი ტრავმა მიიღო, რაც, დანამდვილებით ვიცი, წარუშლელ კვალს დატოვებს მის ფსიქიკაზე და ამაში დამნაშავე ყოვლად ამორალური ადამიანია, რომელიც უბრალოდ გაერთო ...

მაკმერფი თვალებს ხუჭავს. არავის დანახვა და მოსმენა არ უნდა. თითქოს რაღაცის თქმას აპირებს, მაგრამ ამ დროს ისმის სანიტრის განწირული ღრიალი

სანიტარი -აააააააა!.. მის რეთჩედ!

რეთჩედი კაბინეტისკენ გარბის, პაციენტები ადგილიდან არ იძვრიან. ცოტა ხანში რეთჩედი ბრუნდება და მაკმერფის წინ ჩერდება. მაკმერფი თავს ხრის, თითქოს ხვდება რაღაცას

რეთჩედი - (მშვიდი, ცივი ხმით) ყელი გამოიღადრა... (მაკმერფი თავჩაქინდრული ზის) საბრალო, საცოდავმა ბიჭმა, კაბინეტში იპოვა ლანცეტი და საძილე არტერია გადაისერა!... და ასე, ყელგამოჭრილი, სისხლით მოთხვრილი ზის სავარძელში!.. მკვდარი!..

მაკმერფი თავჩახრილი, გაუნძრევლად ზის.

რეთჩედი - თქვენ შეიწირეთ ეს საცოდავი ბიჭი... თქვენ ის მოკალით! საცოდავი, სუფთა, უმანკო ბიჭი! ...თქვენ ადამიანებით თამაშობთ... ადამიანებზე თამაშობთ... კმაყოფილი ხართ? მოგწონთ? გეყოთ ნაძლევებში აღებული ფულები, თუ გაგრძელებას გეგმავთ?

რეთჩედი შუშის ოთახში შედის.

ჰარდინგი - მაკ! შენ არაფერ შუაში ხარ...

ჩესვიკი - მართლა, მაკ! არც იფიქრო...

ბრომდენი მივა მაკმერფისთან და მხარზე ხელს დაადებს.

მაკმერფი ცოტა ხანს გაუნძრევლად ზის, ყველას სათითაოდ შეხედავს, მერე მძიმედ წამოდგება. დანარჩენებს თითქოს მისი შეჩერება უნდათ, მაგრამ ვერ ბედავენ. ძალიან მძიმე, მტკიცე ნაბიჯით მიდის შუშის ოთახთან, შელეწავს კარს და სანამ ვინმე რამეს მოიფიქრებს, ფეხზე წამომხტარ რეთჩედს ჯერ ხალათს შემოახევს და მერე ნახევრადშიშველს ყელში სწვდება. რეთჩედის კივილზე სანიტრები დაეტაკებიან მაკმერფის და ცდილობენ ხელიდან გააგდებინონ ნახევრად გულწასული რეთჩედი. უხმო ბრძოლაა. კიდევ შემორბიან სანიტრები და ყველა ერთად ძირს აგდებს მაკმერფის მისი განწირული ბღავილის ფონზე.

###

კლინიკაში ცვლილებები შეიმჩნევა. პაციენტებიდან მხოლოდ ბრომდენი, ჰარდინგი და კედელზე აკრული ელვისი არიან .

შემოდის რეთჩედი. ყელზე მჭიდრო სახვევი აქვს, სახე შეშუპებული, თვალები ჩალურჯებული. ბრომდენი და ჰარდინგი მისკენ მიდიან. შეშინებული რეთჩედი უკან იწევს და მზადაა გაიქცეს. ჰარდინგი გაუღიმებს.

ჰარდინგი - დამშვიდდით, მის რეთჩედ! ჩვენ მხოლოდ მაკმერფის ამბავი გვაინტერესებდა... იქნებ გვითხრათ...

რეთჩედი ჯიბიდან ბლოკნოტს და კალამს იღებს, რაღაცას წერს

და ჰარდინგს აჩვენებს.

ჰარდინგი - (კითხულობს) „დაბრუნდება.“ დაბრუნდება - რას ნიშნავს, მის რეთჩედ? საიდან დაბრუნდება? ბევრი ჭორი დადის მაკმერფიზე. ამბობენ, ორი სანიტარი მიაწვინა ერთმანეთზე, გასაღები წაართვა და გაიქცაო... კიდევ თქვეს, ისევ კოლონიაში დააბრუნესო... იმასაც მოვკარით ყური, განსაკუთრებული მკურნალობა დაუნიშნესო... დანამდვილებით იცით, რომ აქ დაბრუნდება?

რეთჩედი ისევ იღებს ბლოკნოტს ჯიბიდან, წერს რაღაცას და ისევ აჩვენებს ჰარდინგს.

ჰარდინგი - (კითხულობს ხმამაღლა) – „რომ არ ვიცოდე, არ ვიტყოდი! დაბრუდება-მეთქი“

ჰარდინგი გამოგლეჯს ბლოკნოტს, ფურცელს ამოხევს, დახევს და სახეში მიაყრის რეთჩედს

ჰარდინგი - ნეტა არ არაკუნებდეთ, ქალბატონო, რა! ამას უყურე, ძველებურად რო უნდა გაგრძელება! ნაბოზარი ესა!

გულგახეთქილი რეთჩედი უკან იხევს. ცოტა ხანს განმგმირავი მზერით უყურებს ჰარდინგს.

ჰარდინგი - და ფეხებსაც ვერ მომჭამთ, მადამ! წუთი-წუთზე მომაკითხავს ჩემი ცოლი და მიდივარ! ცოტა ხანში პაციენტი აღარ დაგრჩებათ განყოფილებაში და ვის ამოწოვთ ტვინს და გამოშიგნავთ - ვნახავთ!

რეთჩედი მიტრიალდება, გადის.

კარი იღება და სანიტრებს შემოჰყავთ პაციენტი საკაცით. ჰარდინგი და ბრომდენი მიდიან საკაცესთან აკვირდებიან, ხელით სინჯავენ წითურ თმებს.

ბრომდენი (ხმამაღლა კითხულობს წარწერას საკაცეზე) - მაკმერფი. ლობოტომია... არაა... ეს მაკმერფი არაა. ეს ვიღაც უბედურია, ვისაც ტვინი რკინის შამფურებით აუჩიჩქნეს.

ჰარდინგი - არა, რა თქმა უნდა!რა გინდა, მცდელობა არ დაუკლიათ მაკმერფისთვის მიემსგავსებინათ, შემოეტყუებინათ ეს ვიღაც საცოდავი მაკმერფის ნაცვლად, მაგრამ ეს თვალებჩაშავებული, ფერწასული, გაუბედურებული ტიპი, გახვრეტილი შუბლით, არანაირად არაა მაკმერფი! მაგრად კი უჩალიჩიათ, ნახე, მაკმერფისნაირი იარაც კი აქვს ცხვირზე. აგერ, მისი ქუდიც...

ბრომდენი - რაც უნდა ეჩალიჩათ, გამომეტყველებას ვერაფერს უზამდნენ - ეს არაა მაკმერფი, ეს შუშისთვალება მანეკენია! მაგრამ... ეს ტატუ?

ჰარდინგი - ამდენი თუ მოახერხეს, ერთ ტატუ რაღა გაუხდებოდათ?

###

ბრომდენი - მერე, ნელ-ნელა,ყველაფერს მივხვდით, თუმცა კარგა ხანს ერთმანეთს არ ვუტყდებოდით, რომ დემონსტრაციულად შემოგორებულ საკაცეზე მართლა მაკმერფი იყო. უფრო სწორად, ის, რაც მაკმერფისგან დარჩა - უმოძრაო, უემოციო რაღაც, ცოცხალი ლეში...ჰარდინგი წაიყვანა ცოლმა. მე და ელვისი დავრჩით. და მე ისევ დავინახე თეთრი ნისლი და ამ ნისლში მოდიოდნენ პაციენტები, ისინიც, ვისაც მაკმერფი თავის ამპლუაში - ხმაურიანი, მოხარხარე, გამომწვევი -ნანახი ჰყავდა და ახსოვდა, და ისინიც, ვინც ყურმოკვრით იცოდა მისი და მის რეთჩედის ამბავი. მოდიოდნენ და ისე უყურებდნენ, როგორც კედელზე მიმაგრებულ ნანადირევი ჩიტის ფიტულს. იყო ასე საჩვენებლად და სხვებისთვის ჭკუის სასწავლად - ასე მოუვა ყველას, ვინც სისტემასთან შებრძოლებას გაბედავს! უყურეთ და ძრწოდეთ! მაკ! მე არ ვიცი, ჩვენ გვესარჩლებოდი, თუ უბრალოდ ისე იქცეოდი, როგორც გისწორდებოდა... მაგრამ ამ დამპალ გუგულის ბუდეს კი მიუნგრ-მოუნგრიე გვერდები!... ახლა კი უნდა გაფრინდე, მაკ! უნდა გადაუფრინო აქაურობას... ამ სვავს არ უნდა დარჩე საჯიჯგნად! მოდი, დამენაძლევე და ისევ მოიგე, მაკ! აი, აჰა, ფსონად საღეჭ რეზინს ჩამოვალ... ხილისაა, მე რომ ძალიან მიყვარს...ასე ვერ დაგტოვებ... არ დაგტოვებ... ახლა მე მოგეხმარები! მე შენთან ვარ ,მოგეხმარები და წავალთ... ერთად წავალთ აქედან ან ასე, ან ისე... და შენ ისევ მოიგებ! მე ვეცდები მაკ... ყველანაირად ვეცდები მოგაგებინო...

ბრომდენი სასთუმალთან მიუჯდება მაკმერფის, თავზე ეფერება. რაღაცას ეჩურჩულება ყურში. მერე ბალიშს დააფარებს სახეზე. მაკმერფი ცოტა ხანს აფართხალდება და მერე გაჩერდება.

ელვისი უხლოვდება საკაცეს. უხმოდ დახედავს მაკმერფის. ბრომდენს მხარზე ხელს დაადებს, მერე მოშორდება კედელთან მიდის, აპირებს ისევ ჯვარცმულის პოზა მიიღოს, მერე ხელს ჩაიქნევს , ჩაჯდება.

ბრომდენი მაკმერფის ბალიშს მოაშორებს, თვალებს დაუხუჭავს. იღებს მაკმერფის ქუდს და თავზე იფხატავს. შედის საშხაპეში, მოგლეჯს სამართავ პულტს, გაჭირვებით მიათრევს და გაანგრევს გისოსებიან ფანჯარას. ელვისი თვალებს დახუჭავს და ყურებზე ხელებს იფარებს.

ბრომდენი - მოიგე, მაკ! ისევ შენ მოიგე! (ქუდს იხდის, ხელში დროშასავით იჭერს , გადადის განგრეული ფანჯრიდან და მიდის.

ბრომდენის ხმა - ისევ გაფრინდებიან იხვები... ერთი მარჯვნივ, ერთი მარცხნივ... ერთიც პირდაპირ გაფრინდება, თუ არ ჩამოაგდეს“

ელვისი გაჭირვებით წამოდგება და აკანკალებული, მომუშტული ,მაღლა აწეული ხელით , უხმო ყვირილით აცილებს ბრომდენს.